

ALFA

INSTRUCTION BOOK

LIVRE D'INSTRUCTION

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUAL DE INSTRUÇÃO

2004

2005

2104

2204

Do's and Don'ts

1. Always be aware of the up-and-down movement of the needle and do not turn your attention from the machine while it is running.
2. When leaving the sewing machine unattended, the main switch of the machine must be switched off or the plug must be removed from the socket-outlet.
3. When servicing the sewing machine, or when removing covers or changing lamps, the machine or the electrical set must be disconnected from the supply by removing the plug from the socket/outlet.
4. Do not place anything on the foot control, otherwise the machine will start inadvertently, or the control or motor may burn out.
5. The maximum permissible power for the sewing lamp bulb is 15 watts.
6. When using your sewing machine for the first time, place a piece of waste fabric under the presser foot and run the machine without thread for a few minutes. Wipe away any oil which may have appeared.

CHOSES À FAIRE ET À ÉVITER

1. Garder toujours à l'esprit le mouvement de va-et-vient vertical de l'aiguille et se concentrer sur son travail lorsque la machine est en marche.
2. Quand vous laissez la machine sans surveillance, toujours fermer la machine ou Débrancher la prise de courant.
3. Toujours fermer la machine ou débrancher la machine de source extérieur du courant électrique, quand vous réparez la machine, ou quand vous enlevez le capot pour changer l'ampoule.
4. Ne rien déposer sur la commande au pied car cela pourrait faire démarrer accidentellement la machine ou faire surchauffer excessivement la commande ou le moteur.
5. La puissance maximum admissible pour l'ampoule est de 15 watts.
6. Lorsque l'on utilise la machine à coudre pour la première fois, mettre un bout de chiffon sous le pied et faire tourner la machine sans fil pendant quelques minutes. Essuyer toutes les traces d'huile qui pourraient apparaître.

COSAS QUE SE DEBEN HACER Y EVITAR

1. Preste atencion al movimiento vertical de la aguja y no desvie su atencion de la maquina mientras se encuentre cosiendo.
2. Cuando deje de coser, desconecte el interruptor de funcionamiento y desenchufe el cordon de la toma de corriente.
3. Mientras cambie la lampara, quite o ponga las tapas o instale la maquina para coser, asegurese de que se encuentra desenchufada de la toma de corriente.
4. Es peligroso poner elementos sobre el pedal, la maquina puede comenzar a coser sin previo aviso.
5. La potencia maxima admisible por la bombilla es de 15 vatios.
6. Cuando utilice por primera vez su maquina de coser, situe una pieza de tela bajo el pie prensatelas y haga funcionar la maquina, sin hilo, durante unos pocos minutos. Es normal que aparezcan salpicaduras de aceite, limpielas y cosa normalmente.

O QUE SE DEVE FAZER E O QUE SE DEVE EVITAR

1. Deve-se estar sempre atento ao movimento da agulha e não tirar a atenção da máquina enquanto esta estiver em marcha.
2. Sempre que se substituir a agulha, o calcador, a bobine ou outro acessório, deve-se desligar a máquina.
3. Quando mudar uma lâmpada, remover ou pôr as tampas, certifica-se-rem de que a máquina está desconectada da corrente geral.
4. Não colocar nada sobre o controlador, porque pode pôr em marcha, accidentalmente a máquina e aquecer excessivamente, queimado o controlador ou o motor.
5. O máximo poder de lâmpada da máquina é de 15 watts.
6. Quando for utilizar a máquina de coser pela primeira vez, utilize uma peça de pano velho debaixo do calcador e deixe a máquina trabalhar suavemente sem linha, por alguns minutos. Limpe de seguida o óleo que poder ir aparecendo.

TABLE OF CONTENTS

SECTION I ESSENTIAL PARTS

Names of Parts	5
----------------------	---

SECTION II GETTING READY TO SEW

Free Arm Sewing	6
Connecting the Machine to the Power Supply.....	6
Foot Control	6
Sewing Light	7
To Attach and Remove the Presser Foot	7
Changing Needles	8
Thread and Needle Chart	9
Setting Spool Pins	10
Removing or Inserting the Bobbin Case	11
Winding the Bobbin	12
Threading Bobbin Case	13
Threading the Machine	14
Drawing Up Bobbin Thread	15
Balancing Needle Thread Tension	16
Pattern Selector Dial	17
Reverse Stitch Button	18
Seam Guide Line	18
Darning Plate	18

SECTION III BASIC SEWING

Straight Stitch Sewing	19
To Change Sewing Direction	19
Zigzag Stitching	20

SECTION IV UTILITY STITCHING

Overcasting	20
Tricot Stitch	21
Sewing Buttons	22
Buttonhole Stitching	23, 24
Zipper Application	25
Blind Stitch Hemming	26
Rolled Hem	27

SECTION V CARE OF YOUR MACHINE

Dismantling and Assembling Hook Race	28
Cleaning the Feed Dogs	29
Oiling the Machine	29
Trouble Shooting	30

TABLE DES MATIÈRES

SECTION I PIÈCES PRINCIPALES

Noms des pièces	5
-----------------------	---

SECTION II SE PRÉPARER À COUDRE

Pour coudre au bras libre	6
Relier la machine au pouvoir	6
Contrôle de vitesse de la couture	6
Lumière pour la couture	7
Changement du pied-de-bûche	7
Changer l'aiguille	8
Tableau des fils et des aiguilles	9
Fixer les chevilles à bobines	10
Démontage et remontage de la canette	11
Enfilage de la bobine de fil	12
Enfilage du boîtier de canette	13
Enfilage de la machine	14
Comment faire remonter le fil de la canette	15
Balancer la tension du fil	16
Sélecteur des motifs	17
Bouton de renverse	18
Guide de couture	18
Plaque de reprisage	18

SECTION III BASES DE LA COUTURE

Le point droit	19
Comment changer la direction de la couture	19
Le point zigzag	20

SECTION IV LES POINTS UTILITAIRES

Le surjet	20
Point tricot	21
Coudre les boutons	22
Couture des boutonnières	23, 24
Application des fermetures-éclair	25
Point invisible	26
Ourlet roulères Gansées	27

SECTION V ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

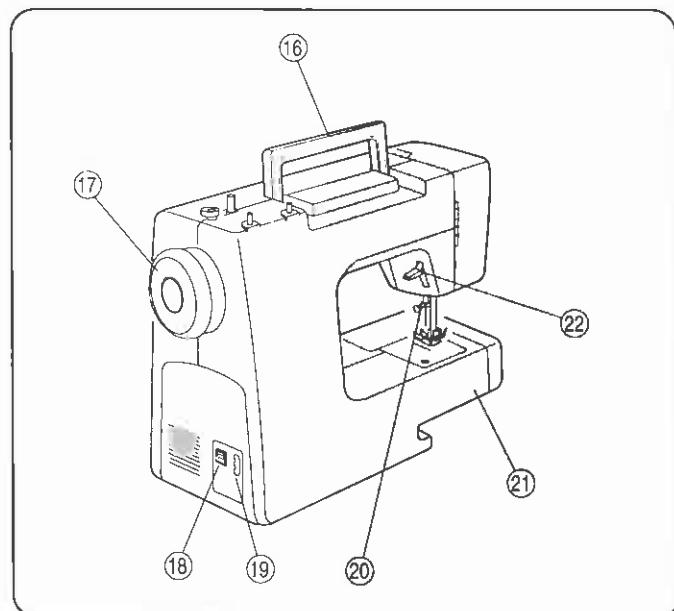
Démontage et remontage du crochet de la navette	28
Nettoyage des griffes d'entraînement	29
Huilage de la machine	29
En cas de difficulté	30

INDICE	
SECCION I: PIZZAS ESENCIALES	
Para cositura con brazo libre	6
Conección de la magnuna a la forma de corriende	6
Pedal de control de velocidad	6
Cambio de brazo móvil	7
Cambio del pie prensatelas	7
Cambio de agujas	8
Quadrado comparativo de agujillas e flos	9
Posicionamiento dos soportes dos carreteras	10
Extracción e instalación da caja da bobinas	11
Dobagam da canilla	12
Enfarar o fio na canilla	13
Enfarar o fio na canilla	14
Modo de tirar o fio da canilla	15
Selecciónar a tensao do fio da agujira	16
Selecciónar da desenhos	17
Botón seletor da refloceado	18
Linhais guías da costura	18
Dispositivo para cerzir	18
Plancha para zincir	18
Limcas gizas da costura	18
Botón seletor de refloceado	18
Selección de dijijos	19
Puntada recta	19
Cambio de dirección da costura	19
Puntada ZG-ZAG	20
Alinhavar	20
ZIG-ZAG en punto	21
Coser botões	22
Fazer casas para os botões	23, 24
For um fecho fácil	25
Ponto invisivel	26
Fazer bainhas	27
SECCAO V: MANTENIMENTO	
Montaje y desmontaje de la lanzadera	28
Limpieza de los dientes de arrastre	29
Engrase	29
Limpieza de la lanzadera	31
Solução de problemas	31
INDICE	
SECCAO II: ENTRADA EM FUNCIONAMENTO	
Nome das partes	5
SECCAO III: PUESTA EN MARCHA	
Conexión de la magnuna a la forma de corriende	6
Pedal de control de velocidad	6
Ligado a máquina na formada de corrente	6
Pedal de control de velocidade	6
Substituição da lâmpada	7
Substituição do pé da pressão	7
Substituição da agujira	8
Quadrado comparativo de agujillas e flos	9
Posicionamento dos suportes dos carreteras	10
Extracción e instalación da caja da bobinas	11
Dobagam da canilla	12
Enfarar o fio na canilla	13
Enfarar o fio na canilla	14
Modo de tirar o fio da canilla	15
Selecciónar a tensao do fio da agujira	16
Selecciónar da desenhos	17
Botón seletor da refloceado	18
Linhais guías da costura	18
Dispositivo para cerzir	18
Plancha para zincir	18
Limcas gizas da costura	18
Botón seletor de refloceado	18
Selección de dijijos	19
Puntada recta	19
Cambio de dirección da costura	19
Puntada ZG-ZAG	20
Alinhavar	20
ZIG-ZAG en punto	21
Coser botões	22
Fazer casas para os botões	23, 24
For um fecho fácil	25
Ponto invisivel	26
Fazer bainhas	27
SECCAO IV: PUNTADAS UTILES	
Puntada recta	19
Cambio de dirección da costura	19
Puntada ZG-ZAG	20
Alinhavar	20
ZIG-ZAG en punto	21
Coser botões	22
Fazer casas para os botões	23, 24
For um fecho fácil	25
Ponto invisivel	26
Fazer bainhas	27
SECCAO V: MANTENIMENTO	
Montaje y desmontaje de la lanzadera	28
Limpieza de los dientes de arrastre	29
Engrase	29
Limpieza de la lanzadera	31
Solução de problemas	31

ESSENTIAL PARTS

• Names of Parts

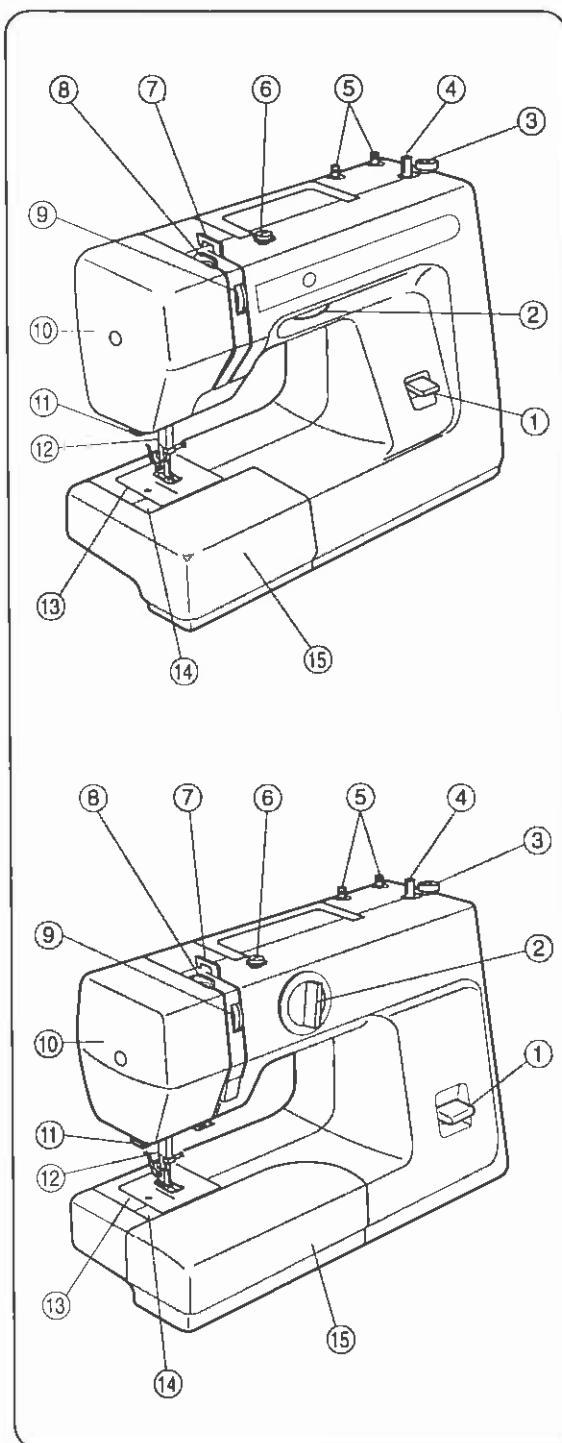
- 1 Reverse stitch button
- 2 Pattern selector dial
- 3 Bobbin winder stopper
- 4 Bobbin winder spindle
- 5 Spool pins
- 6 Bobbin winder thread guide
- 7 Thread guide
- 8 Thread take-up lever
- 9 Thread tension dial
- 10 Face plate
- 11 Thread cutter
- 12 Presser foot holder
- 13 Needle plate
- 14 Hook cover
- 15 Extension table
- 16 Carrying handle
- 17 Balance wheel
- 18 Power switch
- 19 Cord socket
- 20 Needle clamp screw
- 21 Free arm
- 22 Presser foot lifter



PIÈCES PRINCIPAUX

• Noms des Pièces

- 1 Bouton de renverse
- 2 Sélecteur des motifs
- 3 Butée d'arrêt du dévidoir
- 4 Dévidoir de fuseau à bobine
- 5 Chevilles à bobines
- 6 Guide-fil du dévidoir de la canette
- 7 Guide-fil
- 8 Levier à fil
- 9 Cadran de tension du fil
- 10 Capot frontal
- 11 Coupe-fil
- 12 Cheville du pied de biche
- 13 Plaque d'aiguille
- 14 Capot du crochet de la navette
- 15 Table d'extension
- 16 Manche de transport
- 17 Roue de balancement
- 18 Commutateur à pouvoir
- 19 La douille de la machine
- 20 Vis du serrage de l'aiguille
- 21 Bras libre
- 22 Pressoir d'élévation du pied



PIEZAS ESENCIALES

• Nombres de las partes

- 1 Selector de retroceso.
- 2 Selector de dibujos.
- 3 Freno del devanador de canilla.
- 4 Eje del devanador de canilla.
- 5 Porta carretes.
- 6 Guia-hilos del devanador de canilla.
- 7 Guia-hilos del hilo de la aguja.
- 8 Tira-hilos.
- 9 Regulador de la tensión del hilo de la aguja.
- 10 Tapa frontal.
- 11 Cuchilla cortahilos.
- 12 Soporte del pie prensatelas.
- 13 Placa de aguja.
- 14 Tapa de lanzadera.
- 15 Suplemento brazo libre
- 16 Asa.
- 17 Volante.
- 18 Interruptor.
- 19 Enchufe del cordon de corriente.
- 20 Tornillo de la abrazadera de la barra de aguja.
- 21 Brazo libre.
- 22 Palanca elevadora del pie prensatelas.

The illustrations of the machine in the instruction book are slightly different from the actual machine

Les illustrations de la machine à coudre qui figurent en ce livret d'instructions pour l'usage sont sensiblement différents au machine actuelle.

Las ilustraciones de la maquina de coser que aparecen en este libro de instrucciones son sensiblemente diferentes a la maquina actual.

As figuras da máquina de costura que aparecem neste livro de instruções sao sensivelmente diferentes da máquina actual.

PEÇAS ESSENCIAIS

• Nomes das partes

- 1 Selector de retrocesso.
- 2 Selector de desenhos.
- 3 Travão da dobadoura da canilha.
- 4 Eixo da dobadoura da canilha.
- 5 Porta/bobinas.
- 6 Guia/linha da dobadoura da canilha.
- 7 Guia/linha da linha da agulha.
- 8 Alavanca de tracção da linha.
- 9 Regulador da tensão da linha da agulha.
- 10 Tampa da frente.
- 11 Lâmina para cortar a linha.
- 12 Suporte do pé de pressão.
- 13 Placa da agulha.
- 14 Tampa da lançadeira.
- 15 Suplemento braço livre
- 16 Asa.
- 17 Volante.
- 18 Interruptor.
- 19 Ficha do fio eléctrico.
- 20 Parafuso da abraçadeira da barra da agulha.
- 21 Braço livre.
- 22 Alanca elevadora do pé de pressão.

●Sewing Light

The sewing light is located behind the faceplate.

To change the bulb, take the face plate off the sewing machine by removing the set screw.

* Unplug the power supply before changing the bulb.

(A) • To remove... Turn to the left.

• To replace... Turn to the right.

(B) • To remove... Push and twist to the left.

• To replace... Push and twist to the right

●Lumière pour la Couture

L'ampoule lumineuse pour la couture est placée à l'arrière du capot frontal.

Pour changer l'ampoule, retirez le capot frontal de la machine en levant la vis de fixation.

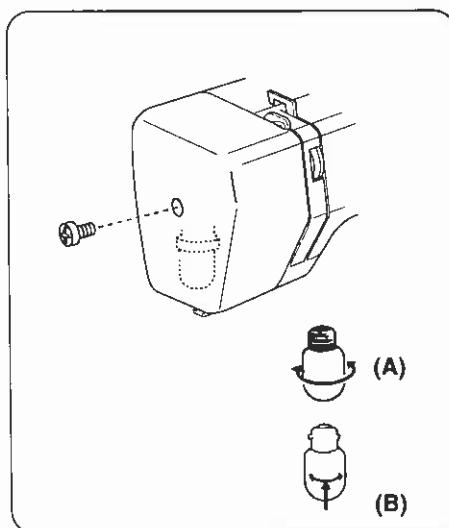
* Coupez l'alimentation avant de changer l'ampoule.

(A) • Pour enlever..... tournez vers la gauche.

• Pour remettre..... tournez vers la droite.

(B) • Pour enlever..... Pousser et tourner vers la gauche.

• Pour remplacer... Pousser et vers la droite.



●To Attach and Remove the Presser Foot

To remove

Turn the balance wheel toward you to raise the needle to its highest position.

Raise the presser foot.

Press the lever on the back of the foot holder.

The presser foot will drop off.

To attach

Place the presser foot so the pin on the foot lies just under the groove of the foot holder.

Lower the foot holder to lock the foot in place.

●Changement du Pied-de-Biche

Pour Dettacher le Pied-de-Biche

Tournez le volant vers vous pour lever l'aiguille à la position la plus élevée.

Levez le pied-de-biche.

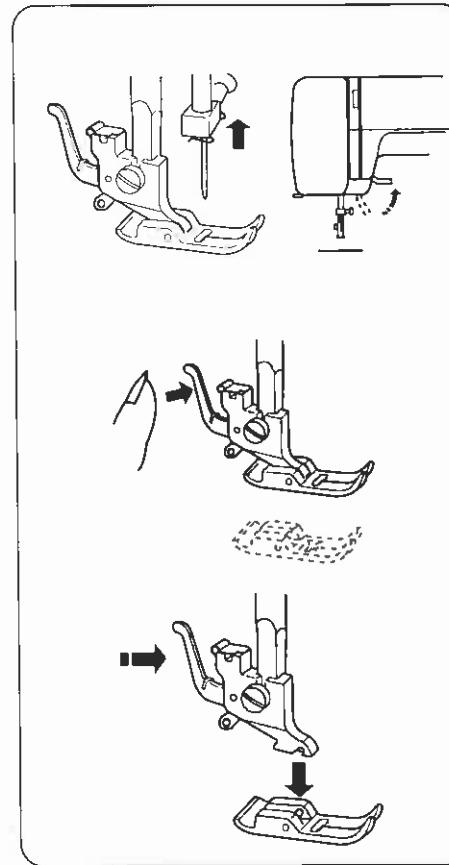
Pressez le levier à l'arrière de la patte d'attache du pied.

Le pied-de-biche tombera.

Pour Attacher le Pied-de-Biche

Bien placer la cheville, localisée à l'arrière du pied-de-biche, sous l'encoche de la patte d'attache du pied.

Abaissé la patte d'attache du pied, en manoeuvrant le pressoir d'élévation du pied vers le bas.



●Cambio de la Bombilla

La bombilla se encuentra situada en el interior de la tapa frontal.

* Aflojar el tornillo, girando en el sentido contrario al de las agujas del reloj, y extraer la tapa frontal.

(A) • Para quitar..... gire hacia la izquierda.

• Para reponer... gire hacia la derecha.

(B) • Extraer..... girar hacia la izquierda.

• Instalar..... girar hacia la derecha.

●Mudança da Lâmpada

A lâmpada está situada no interior da tampa dianteira.

Desapertar o parafuso, girando no sentido oposto dos ponteiros do relógio, e extrair a tampa dianteira.

(A) • Para tirar..... girar para a esquerda.

• Para voltar a pôr... girar para a direita.

(B) • Extrair..... girar para a esquerda.

• Instalar..... girar para a direita.

●Cambio del Pie Prensatelas

Extracción

Girar manualmente, hacia uno mismo, el volante hasta que la aguja alcance su posición mas elevada; mediante la palanca elevadora del pie prensatelas subirlo.

Presionar la palanca situada en la parte posterior del soporte del pie prensatelas.

El pie prensatelas caera por su peso.

●Mudar o pé de pressão.

Extracção

Girar manualmente, no sentido do operador, o volante até a agulha alcançar a sua posição mais alta; subir mediante a alavanca elevadora do pé de pressão.

Carregar na alavanca situada na parte posterior do suporte do pé de pressão.

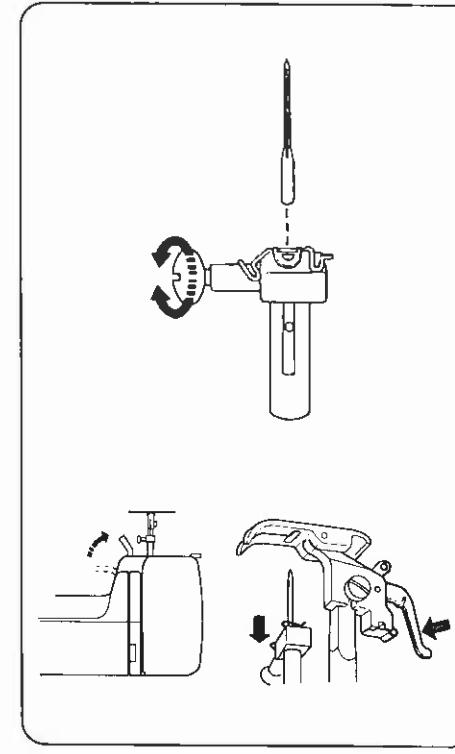
O pé de pressão cairá pelo seu próprio peso.

Instalacion

Situar el pie prensatelas de forma que al bajar el soporte, el pasador del pie se introduzca en la hendidura de la base del soporte, pudiendo escucharse un pequeño click.

Instalação

Situar o pé de pressão de tal maneira que, quando o suporte descer, a haste do pé entre no orifício da base do suporte, podendo-se ouvir um pequeno estalo.



- Changer l'aiguille
- Ellevez l'aiguille en tournant le volant vers vous et serrez la fermee la prise de courant.
- Desserrez la vis du crampoon de l'aiguille en la tourner vers vous.
- Enlevez l'aiguille du crampoon.
- Insérez une nouvelle aiguille dans le crampoon avec le côté plat contre la yours.
- Ouand vous insérez l'aiguille dans le crampoon, posez-le vers le haut le plus possible et serrez la vis du crampoon fermement.
- * Veillez souvent vos aiguilles pour trouver des points accrocs dans les tricois, la less accrocs dans les tricois, la soit et les tissus semblables sont perméants et sont souvent causés par une aiguille endommagée.
- Snags and runs in knits, fine skills and silk-like fabrics are permanent and are almost always snagged by needles.
- Raise the needle by turning the balance wheel toward you and lower the presser foot.
- Loosen the needle clamp screw by turning it counter-clockwise.
- Remove the needle from the clamp.
- Insert the new needle into the needle clamp with the flat side away from you.
- When inserting the needle into the clamp, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.
- * Check your needles frequently for barbed or blunt points.
- Snags and runs in knits, fine skills and silk-like fabrics are permanent and are almost always snagged by needles.

•Thread and Needle Chart

	Fabrics	Threads	Needle Size
Light weight	Crepe de Chine, Voile, Lawn, Organdy, Georgette, Tricot	Fine Silk Fine Cotton Fine Synthetic Fine Cotton Covered Polyester	9 or 11
	Linens, Cotton, Pique, Serge, Double Knits, Percal	50 silk 50 to 80 Cotton	11 or 14
	50 to 60 Synthetic Cotton Covered Polyester		
	Denim, Tweed, Gabardine, Coating, Drapery and Upholstery Fabric	50 silk 40 to 50 Cotton 40 to 50 Synthetic Cotton Covered Polyester	14 or 16

•Tableau des Fils et des Aiguilles

Épaisseur	Tissu	Fil	Grosseur de l'aiguille
Léger	Crêpe de chine, voile, linon, organdi, georgette, tricot.	Fil de soie fin Fil de coton fin Fil de synthétique fin Fil de polyester fin renforcé avec du coton synthétique	9 ou 11
	Laine, coton, piqué, serge, tricot double, percale	Fil de soie 50 Fil de coton 50 à 80 Fil de polyester renforcé avec du coton synthétique 50 à 60	11 ou 14
	Denim, tweed, gabardine, tissu de manteau et de rembourrage	Fil de soie 50 Fil de coton 40 à 50 Fil de polyester renforcé avec coton synthétique 40 à 50	14 ou 16

•Cuadro Comparativo de Aguja e Hilo

	Tejidos	Hilos	Aguja
Generos finos	Algodón fino, gasa, sarga, seda, muselina, encajes, tricotados, crepones.	Seda, algodón, nilon y algodón recubierto de poliéster, finos.	9-11 (65-75)
Generos medios	Algodón, satén, lino, pique, percal y doble punto.	Seda (50), algodón (5-80), nilon y algodón recubierto de poliéster (50-60)	12-14 (80-90)
Generos fuertes o pesados	Tejano, lona, tejidos de abrigo y acolchados.	Seda (50), algodón (40-50), nilon y algodón recubierto de poliéster (40-50).	15 - 16 (100-110)

•Quadro Comparativo de Agulhas e linhas

	Tecidos	Linhos	Agulha
Qualidades finas	Algodão fino, gaze, sarja, seda, musselina, rendas, tricotados, crepes.	Seda, algodão, nylon e algodão revestido com poliéster, finos.	9-11 (65-75)
Qualidades intermédias	Algodão, cetim, linho, piquê, percal e malhas.	Seda (50), algodão (5-80), nylon e algodão revestido com poliéster (50-60).	12-14 (80-90)
Qualidades fortes ou pesadas	Jeans, lona, tecidos de abrigo e acolchoados.	Seda (50), algodão (40-50), nilon e algodão revestido com poliéster (40-50).	15 - 16 (100-110)

- * In general, fine threads and needles are used for sewing thin fabrics, and thicker threads and needles are used for sewing heavy fabrics. Always test thread and needle size on a small piece of fabric which will be used for actual sewing.
- * Use the same thread for needle and bobbin.
- * When sewing stretch, very fine fabrics and synthetics, use a BLUE TIPPED needle. The blue tipped needle effectively prevents skipped stitches.
- * When sewing very fine fabrics, sew over a piece of paper to prevent yarn distortion.

- * En général, on utilise les fils fins et les aiguilles fines pour les tissus légers; les fils plus gros et les aiguilles plus grosses pour les tissus épais. Toujours vérifiez la grosseur du fil et de l'aiguille sur un morceau du même tissu que vous allez coudre.
- * Utilisez le même fil pour l'aiguille et la canette.
- * En cousant les tissus extensibles, très légers et synthétiques, utilisez une aiguille à "POINTE BLEUE". Cette aiguille évite effectivement les sauts de points.
- * En cousant les tissus très légers, utilisez un morceau de papier placé au-dessous pour prévenir la déformation du tissu.

- * En general, para materiales finos, aguja e hilo fino, y para pesados, aguja e hilo grueso. Comprobar siempre sobre una pequeña pieza del tejido a coser, si el hilo y la aguja son los apropiados.
- * Utilizar el mismo hilo para la aguja y para la canilla.
- * Utilizar agujas de PUNTA REDONDA en tejidos finos y sintéticos, con el fin de prevenir que la costura quede tirante y se produzcan perdidas de puntadas.
- * Cuando se cosa en generos muy finos, colocar una pieza de papel encima del tejido para evitar deformaciones de este.

- * Por regra geral, para os materiais finos, agulha e linha finas, e para os grossos e pesados, agulha e linha grossa. Fazer uma prova antes de coser, numa pequena amostra do mesmo tecido, se a linha e a agulha são as apropriadas.
- * Utilizar a mesma linha para a agulha e para a canilha.
- * Utilizar agulhas com a PONTA REDONDA nos tecidos finos e sintéticos, para evitar que a costura puxe e os pontos possam ser defeituosos.
- * Quando coser materiais muito finos, ponha uma folha de papel encima do tecido para evitar deformações do mesmo.

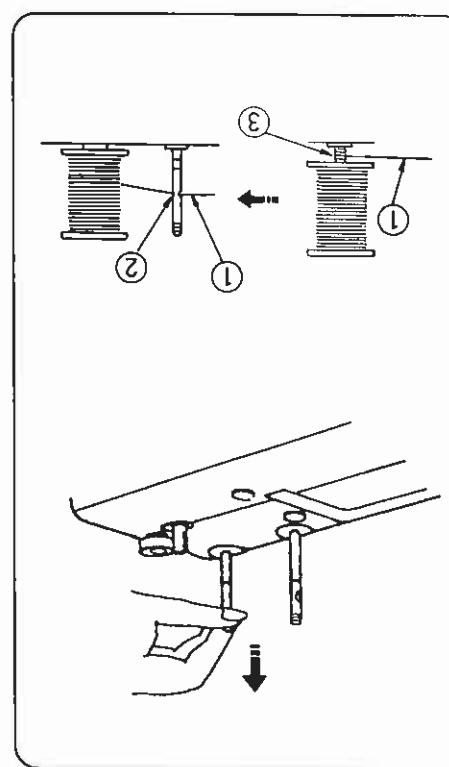
•Posicionamiento dos Soportes
dos Carriles
Los protocarriles tienen como
función sujetar los carriles tém
como objeto a instalarlos con
carnihos de línha com a línha
para enfiar na agulha.

Para poder utilizarlos, estirar de ellos
hacia arriba.
Para cima. Quando não forem
necessários, carregue nos
mesmos para metê-los para
dentro.

Para poder utilizá-los, puxá-os
hacia arriba.
Para cima. Quando não forem
necessários, pressionar hacia abajo.
Para quebrá-los, puxá-los para
dentro.

NOTA: Se a línha estiver
emaranhada, como se
pode observar na figura da
esquerda, pomba o carrete
e enfile a línha pelo orifício.
de acordo com a figura da
direita.

NOTA: Si el hilo se enreda en el
portacarrete, tal como
muestra la figura izquierda,
soltar el carrete y pasar el
hilo por el agujero, de
acuerdo a la figura derecha.



•Sething Spool Pins
Les chevilles à bobines sont
utilisées pour jumeter le fil
à l'enfilage de la
machine.

Pour utiliser la cheville à bobine lever
vers le haut, pousser vers le bas pour
rangerment.

NOTE: When using thread which
has tendency to tangle
around the spool pin,
thread through the hole of
the spool pin as shown.
The hole should face the thread
spool.

To use, pull up the spool pin. Push

① Upper Thread
② Hole
③ Tangle

NOTE: Si vous employez un fil qui
mène facilement passez le fil
dans le trou de la cheville
tel que montré.

NOTE: When using thread which
has tendency to tangle
around the spool pin,
thread through the hole of
the spool pin as shown.
The hole should face the thread
spool.

NOTE: Si vous utilisez un fil qui
tend à s'emmeler passez le fil
dans le trou de la cheville
tel que montré.

NOTE: Si vous utilisez un fil qui
mène facilement passez le fil
dans le trou de la cheville
tel que montré.

•Positionando do los Portacarriles
Los portacarriles tienen como
función sujetar los carriles tém
como objeto a instalarlos con
carnihos de línha com a línha
para enfiar na agulha.

Los protocarriles tienen como
función sujetar los carriles tém
como objeto a instalarlos con
carnihos de línha com a línha
para el enhebrado de la aguja.

The spool pins are used for holding
the spool of thread in order to feed
the machine.
Les chevilles à bobines sont
utilisées pour jumeter le fil
à l'enfilage de la
machine.

●Removing or Inserting the Bobbin Case

Open the hook cover.

●Demontage et Remontage de la Canette

Ouvrir le capot du crochet de navette.

Raise the needle by turning the balance wheel toward you.

Take out the bobbin case by holding

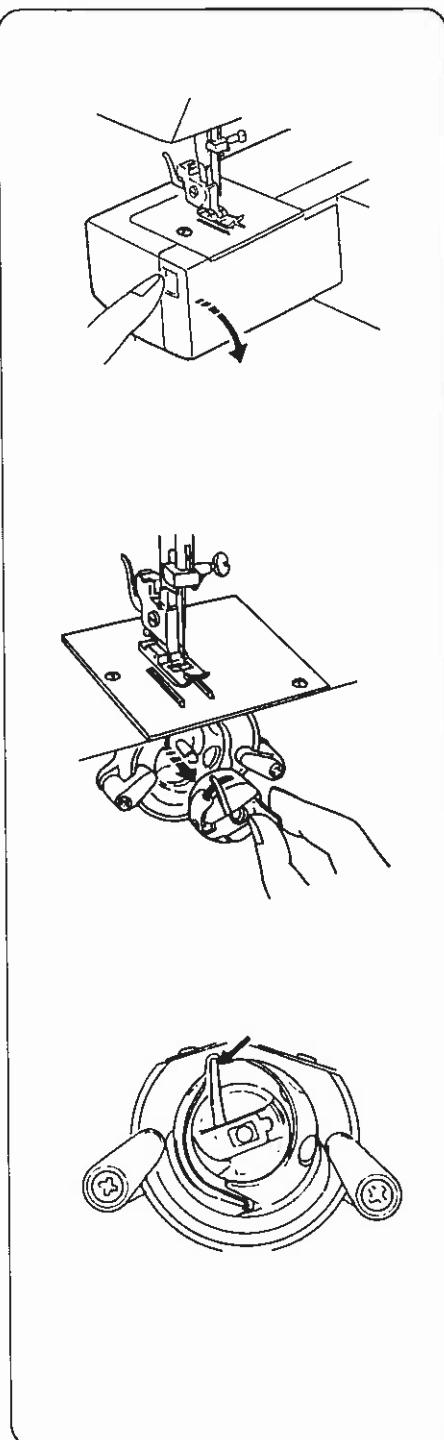
Élevez l'aiguille en tournant le volant vers vous.

Retirer le boîtier de canette en le saisissant par son loquet.

When inserting the bobbin case, place the horn into the recess of the hook race.

the latch.

Quand vous insérez la navette, bien placer la protubérance du boîtier de canette dans la fente de la cage de la navette.



●Extraccion e Instalacion de la Caja de Bobina

Abrir la tapa de la lanzadera.

●Extracção e Instalação da Caixa da Bobina

Abri a tampa da lançadeira.

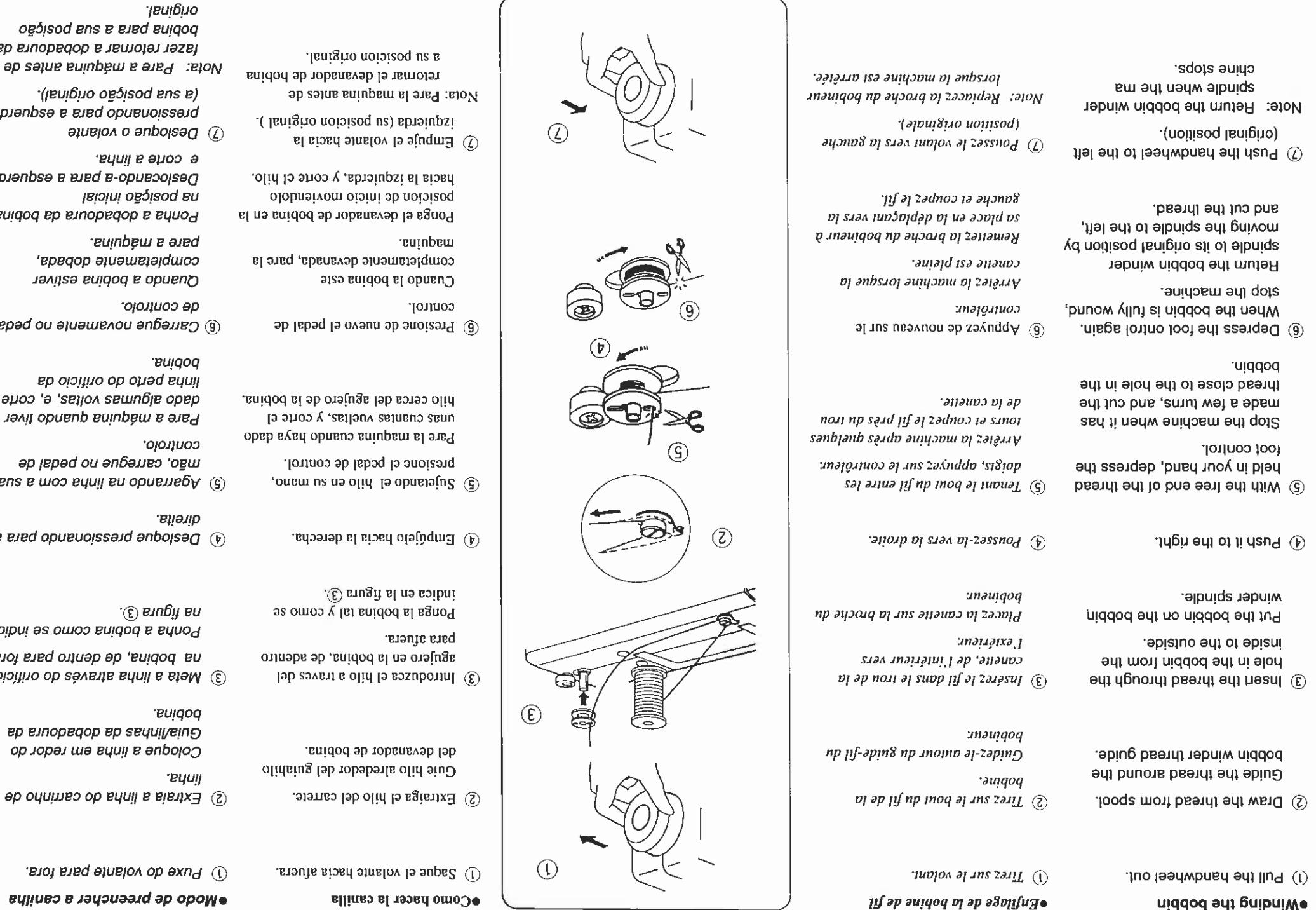
Girar manualmente el volante, hacia uno mismo, hasta que la aguja alcance su posición mas elevada.

Extraer la caja de bobina estirando del pestillo hacia uno mismo

Girar manualmente o volante, no sentido do operador, até a agulha alcançar a sua posição mais alta.

Extrair a caixa da bobina levantando a mola e puxando para fora.

Para instalar la caja de bobina, Para instalar a caixa da bobina, introducirla en el hueco de la lanzadera. inser-la no orifício da lançadeira.



• Threading Bobbin Case

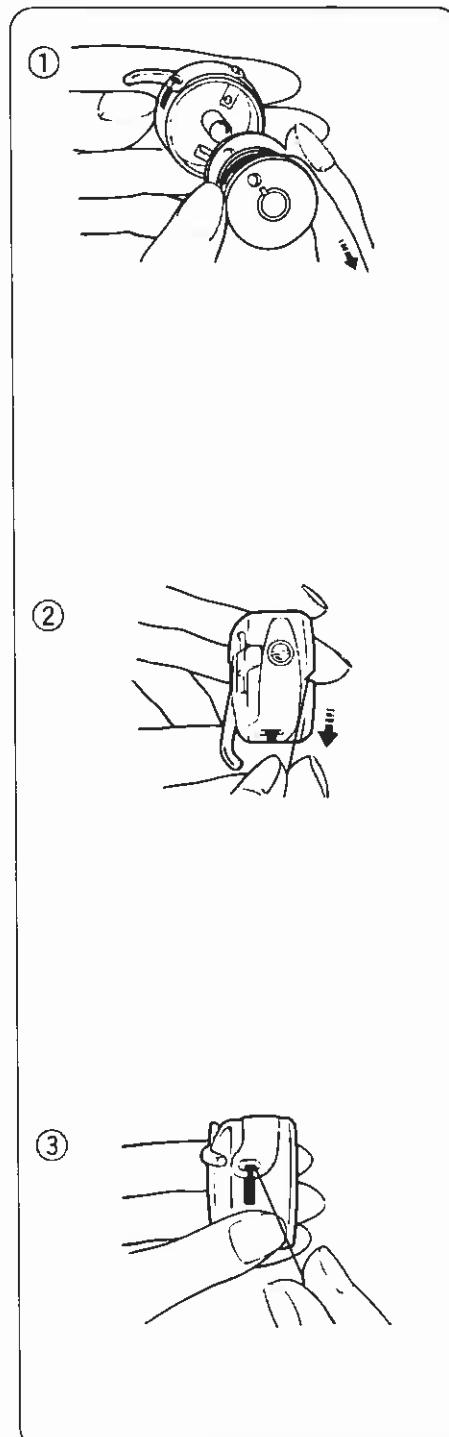
- ① Place the bobbin into the bobbin case.

Make sure the thread unwinds in the direction of arrow.

• Enfilage du Boîtier de Canette

- ① Mettre la canette dans son boîtier.

S'assurer que le fil se dévide dans le sens de la flèche.



- ② Pull the thread into the bobbin case slot.

- ② Tirer le fil dans la fente du boîtier de canette.

- ③ Draw the thread under the tension spring and into the delivery eye.

* Leave about 10 cm (4 inches) of free thread.

- ③ Tirer le fil sous le ressort de tension dans le trou d'alimentation du fil.

* Laisser environ 10 cm (4 pouces) de fil dépasser.

• Enhebrado del hilo de la canilla

- ① Una vez llenada, introducir la canilla en la caja de bobina, asegurandose de que el hilo gira en la dirección de la flecha de la figura.

- ② Pasar el hilo por la hendidura, en el lateral de la caja de bobina.

• Meter a linha da canilha

- ① Quando a canilha já estiver cheia, inserir a canilha na caixa da bobina, verificando bem se a linha gira no sentido da seta do desenho.

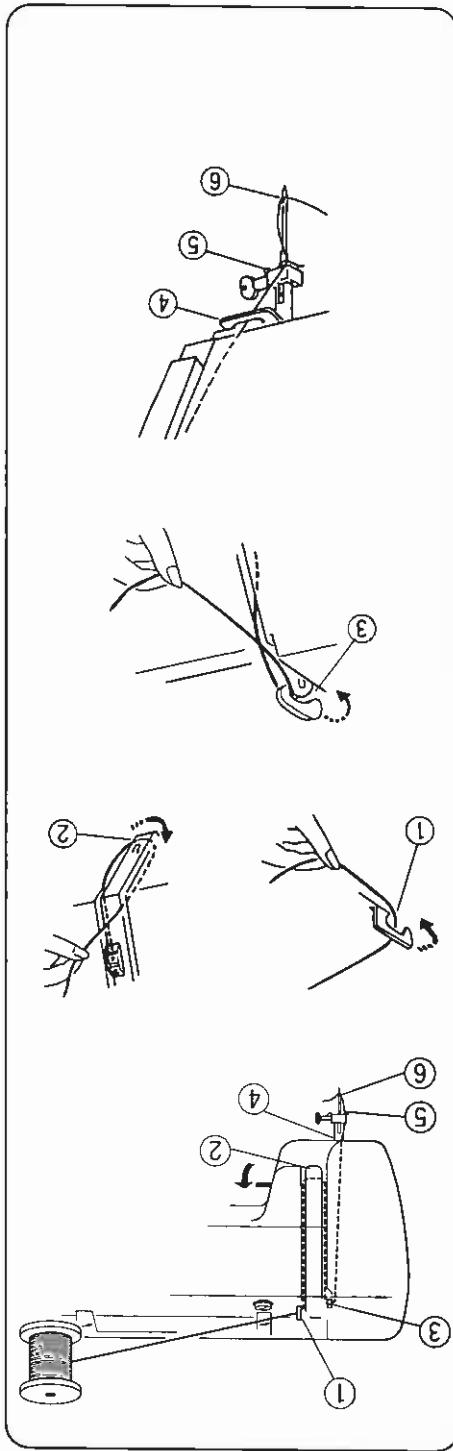
- ② Passar a linha pela fenda, no lateral da caixa da bobina.

- ③ Introducir el hilo por debajo del resorte de regulacion de tensión y sacarlo a traves del agujero.

* Dejar una hebra de unos 10 cm.

- ③ Inserir a linha por debaixo da mola de regulação da tensão e fazendo-a sair através do orifício.

* Deixar de fora uma quantidade de linha com 10 cm., aproximadamente.



- 1** Draw the thread into the thread guide using both hands.

2 While holding the thread near the spool, draw the thread down into the tension area and then ensure it passes through the tensioner with the correct tension.

3 Firmly draw the thread up and through take-up lever from right to left.

4 Then draw the thread down and slip it into the lower thread guide.

5 Draw the thread down and slip it into the needle bar thread guide.

6 Thread the eye from front to back.

7 Raise take-up lever to its highest position by lifting balance wheel toward you.

8 Thread the presser foot.

9 Place spool on spool pin as shown, place thread coming from the back to roll over the thread lever and place the spool pin on the machine.

10 Draw the thread into the thread guide.

11 Lift the presser foot.

12 While holding the thread near the spool, draw the thread down into the tension area and then ensure it passes through the tensioner with the correct tension.

13 Montez le fil fermement vers le gauche dans le bras relevéur.

14 Mâtinement tirez le fil vers le bas et glissez dans le guide fil.

15 Tirez vers le bas et glissez dans le guide fil près du serre aiguille.

16 Enfilez le fil de l'aiguille d'avant vers l'arrière.

17 NOTE: Pour faciliter l'enfilage du fil avec des erreurs de vos.

18 NOTE: You may want to cut the thread with sharp scissors for easier needle threading.

19 NOTA: Es conveniente cortar con unas tijeras a la linda para facilitar a su entrada en la hebra de hilo para agujas.

20 NOTA: Es conveniente cortar con unas tijeras la hebra de hilo para agujas.

21 Meter a linda pelo officio da agujas.

22 Enhacer la aguja introduciendo el hilo por su ojo.

23 Pasar a linda pelo officio da agujas.

24 Puxar la linda para abajo e por el interior del guia-hilos.

25 Pasar el hilo por el guia-hilos de la linda.

26 Meter a linda pelo officio da agujas.

•Drawing Up Bobbin Thread

- ① Raise the presser foot and hold the needle thread lightly with your left hand.

•Comment Faire Remonter le Fil de la Canette

- ① Remonter le pied et tenez légèrement le fil de l'aiguille avec la main gauche.

- ② Turn the balance wheel slowly towards you with your right hand until the needle goes down and continue turning the balance wheel until the take-up lever is at its highest position.

Lightly draw up the needle thread forming a loop of the bobbin thread.

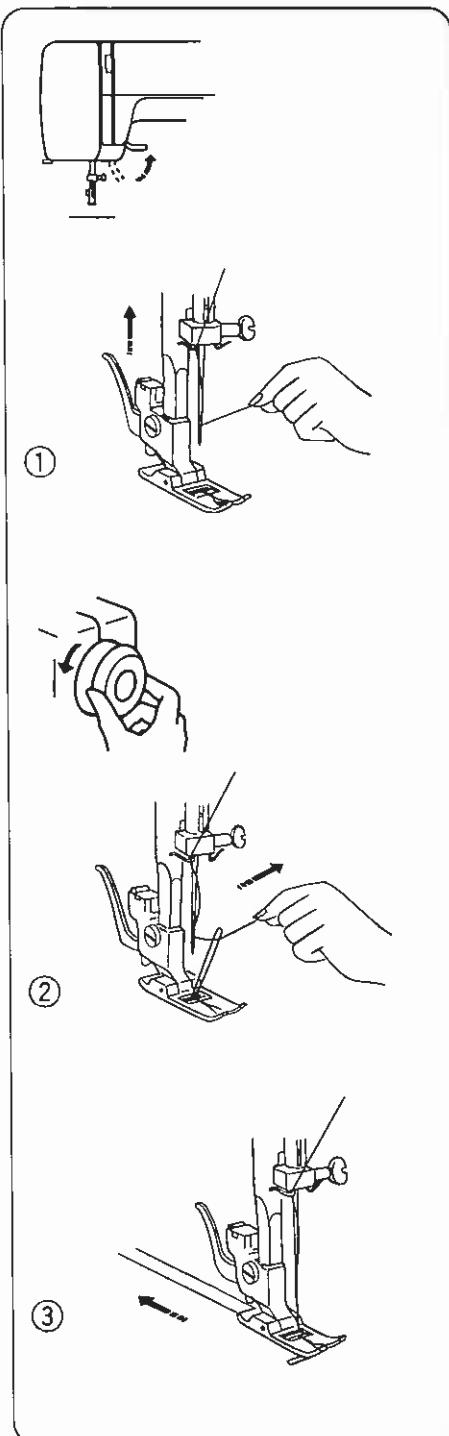
- ③ Pull 15 cm (6") of both threads back and under the presser foot.

- ② Tournez lentement le volant vers vous avec la main droit jusqu'à ce que l'aiguille de scende.

Continuez à tourner le volant jusqu'à ce que le levier relever soit à la position la plus élevée.

Retirez lentement le fil de l'aiguille en formant une boucle avec fil de la canette.

- ③ Tirez 15 cm (6") des deux fils vers l'arrière et sous le pied-de-biche.



•Como sacar el Hilo de la Canilla

- ① Elevar el pie prensatelas, sujetar con la mano izquierda la hebra del hilo de la aguja.

- ② Girar suavemente el volante hacia uno mismo, con la mano derecha, hasta que , la aguja haya descendido a su posicion inferior y seguir girando el volante hasta que el tirahilos alcance de nuevo su posicion mas elevada.

Suavemente tirar de la hebra de hilo de la aguja, este habra formado un nudo con el hilo de la canilla.

- ③ Dejar una hebra de unos 15 cm. y pasarla por debajo del pie prensatelas, bajarlo.

•Modo de tirar a Linha da Canilha

- ① *Levantar o pé de pressão, agarrar com a mão esquerda a ponta da linha da agulha.*

- ② *Girar com suavidade o volante no sentido do operador, com a mão direita até a agulha ter descido para a sua posição inferior e continuar a girar o volante até a alavanca de tracção da linha alcançar novamente a sua posição mais alta.*

Suavemente puxar da ponta da linha da agulha, o mesmo terá feito uma laçada com a linha da canilha.

- ③ *Deixar uma quantidade de linha, com 15 cm., aproximadamente e passá-la por debaixo do pé de pressão antes de o descer.*

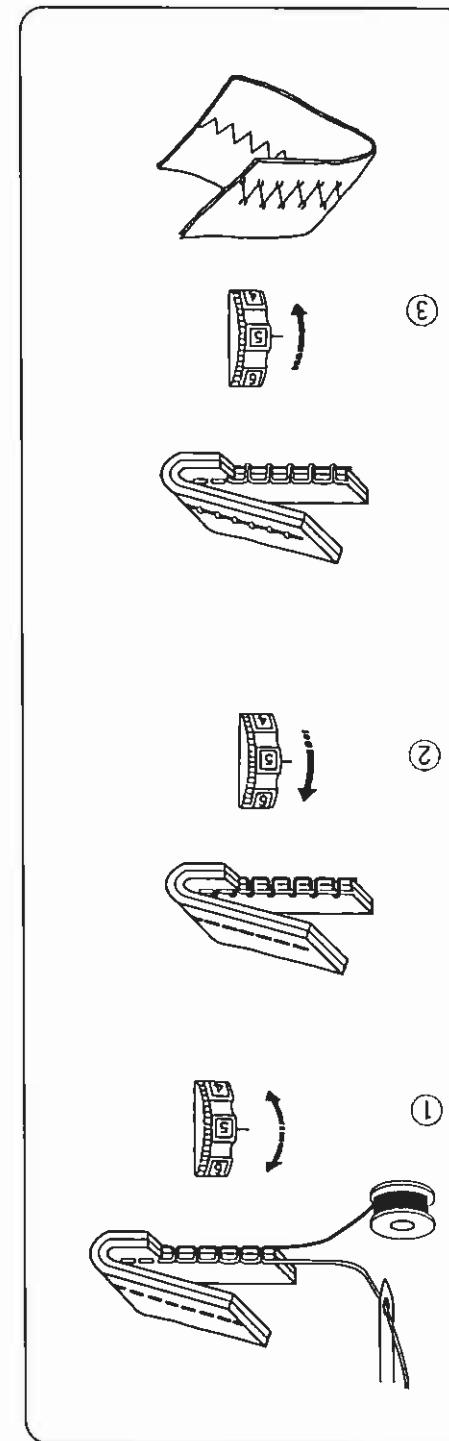
• Regulador da Tensão da Linha
da Aguilha
As linhas da aguilha e da canilha
dão entreLAGAR-se no centro das
duas pegas das tecido formando
uns pontos.

① Alinhar o alginismo desejado
da escala do regulador de
tensão com a marca da
carcaga.

2) Dismisnunt un numero del regulador (2) Dismisnunt un algoritmo no si la costura quedó tal como regulador se a costura ficou como mostra a figura.

③ Aumentar un número del regulador ④ Aumentar un algoritmo no si la costura quedó tal como regulador se a costura a fricou como mostra la figura.

ZAG	Tensão de hilo para costura ZIG-ZAG
TIGUEZAGUE	Tensão da linha para coser em ZIG-ZAG
PARA OBTENIR UM ZIG-ZAG BONITO, FAÇA:	<p>Para conseguir um ziguezague bonito, faça:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tensão da linha para coser em ZIG-ZAG • Tensão de hilo para costura ZAG • Tensão da linha para costura ZAG • Tensão de hilo para costura ZIG-ZAG
EMENDAÇAO	<p>Emendação de hilo de agulha de serreta</p> <p>Emendação de hilo de agulha de agulha</p>
BOULLIO	<p>Boulliô, a tensão da linha da agulha deve ser ligeiramente inferior à que se utiliza nas costuras com pontos em linha reta.</p>



- Balancier la tension du fil
- The needle thread and the bobbin thread should interlock in the center of two layers of fabric in straight seams.
- ① Match the desired thread tension number setting mark.
- ① Margin de réglage.

(2) Reduissez la tension du fil de l'aiguille en bougeant le cadre au verso un numero plus bas.

(3) Serrez la tension du fil de l'aiguille en bougeant le cardan vers un numéro plus haut.

Le sens pour certains auteurs, le jeu des environs du sujet.

The upper thread should appear slightly on the reverse side of the fabric.

Upper lens tension should be slightly weaker than in the case of straight sewing.

Thread Tension for Zigzag Sewing

higher number
than or by more

② Loosen the needle thread tension by moving the dial to a lower number.

Thread Tension for Zigzag Sewing

•Pattern Selector Dial

Raise the needle above the fabric and match the desired pattern with the setting mark by turning the pattern selector dial.

•Sélecteur des Motifs

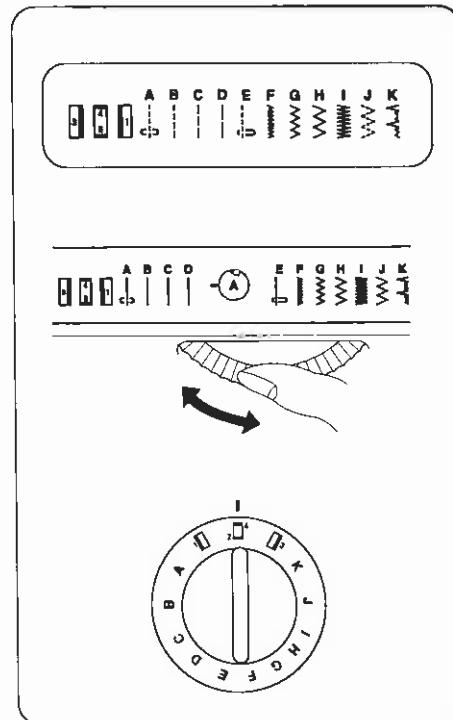
Levez l'aiguille au-dessus du tissu et choisissez le motif désiré à la marque de réglage en tournant le selecteur des motifs.

•Selector de patrones

Suba la aguja a su posicion maxima, y elija el patron deseado haciendo lo coincidir con la marca.

Selector de modelos

Suba a agulha para a sua posição mais alta, e escolha um dos modelos fazendo-o coincidir com a marca.



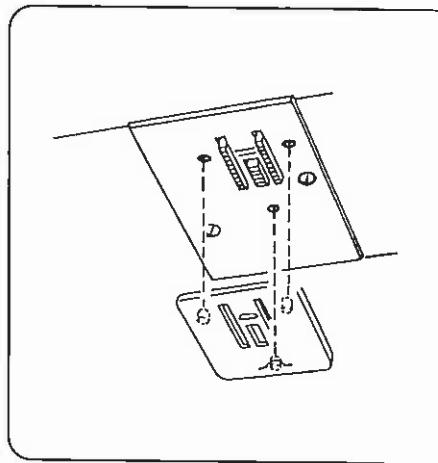
- Dismantling Plate
- To Put on the Dismantling Plate
- 1. Position the dismantling plate on the 3 pins on the base.
- 2. Fit the dismantling plate into the needle plate holes.
- The feed dogs will be dismantled.

The reed dogs were
the darwing plate
holes.

2. Fill the darling

1. Position the da

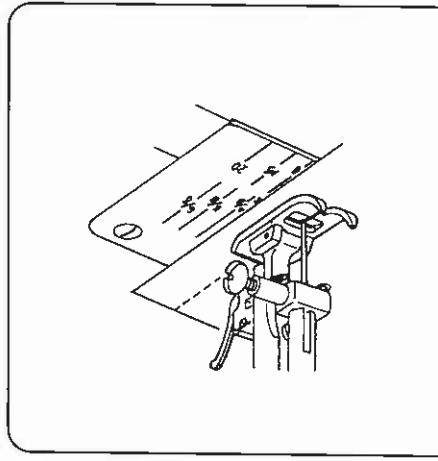
To Put on the Day



- The numbers on the Guide Line indicate the distance center needle position.
- The numbers in front indicate the distance between the two needles.
- The numbers in back indicate the distance between the two needles.

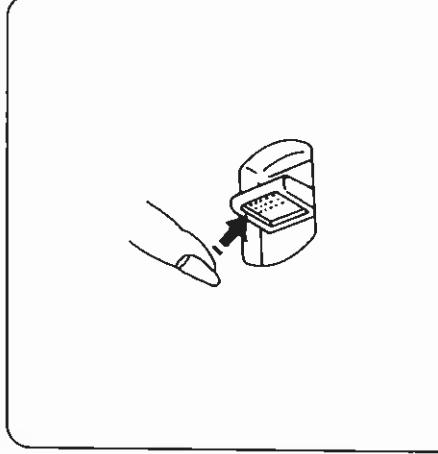
machines sews ba
stitch button depr

As long as you keep
achieving smaller



As long as you keep
slit-ch button depress
machine sews backw

卷之三



BASIC SEWING

•Straight Stitch Sewing

Raise the presser foot and position the fabric next to a stitching guide line on the needle plate.

Lower the needle into the fabric.

Lower the presser foot and smooth the threads toward the back.

Depress the foot control.

Gently guide the fabric along the guide line letting the fabric feed by itself.

For fastening the ends of seams, press the reverse stitch button and sew several reverse stitches.

Raise the presser foot and remove the fabric, drawing the threads to the back.

The threads are cut the proper length for starting the next seam.

•To Change Sewing Direction

Stop the machine and turn the balance wheel toward you to bring the needle down into the fabric.

Raise the presser foot.

Pivot the fabric around the needle to change sewing direction as desired. Lower the presser foot and continue sewing.

BASES DE LA COUTURE

•Point Droit

Levez le pied-de-biche et placez le tissu près de la ligne de guide sur la plaque de l'aiguille.

Abaissez l'aiguille dans le tissu.

Baissez le pied-de-biche et lissez le fil vers l'arrière. Pressez la vitesse de la couture.

Guidez doucement le tissu le long de la ligne du guide laissant le tissu aller naturellement.

Pour lier les fins des coutures, appuyez sur le bouton de renverse et cousez quelques points arrières.

Levez le pied-de-biche et enlevez le tissu en tirant le fil vers l'arrière.

Coupez les fils au-dessus du coupe-fil.

•Comment Changer la Direction de la Couture

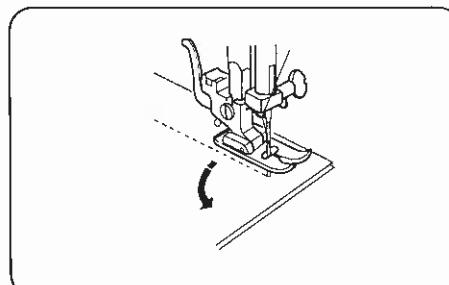
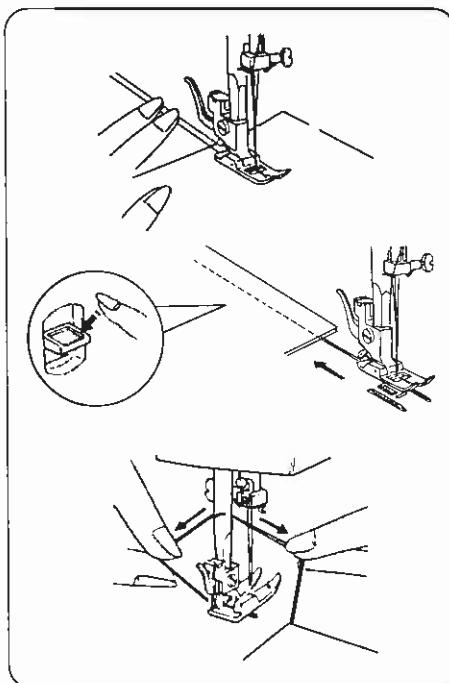
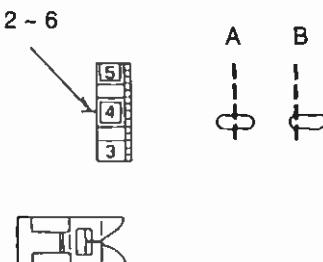
Arredez la machine. Tournez le volant vers vous-même pour piquer l'aiguille dans le tissu.

Relevez le pied-de-biche.

Pivotez le tissu pour changer de direction.

Baissez le pied-de-biche et continuez à coudre.

Machine Setting Réglage de la Machine SELECCIONAR



COSTURA BASICA

•Puntada Recta

Elevar el pie prensatelas y situar el tejido, próximo a la linea guia de la placa de aguja, segun la distancia deseada.

Girar manualmente el volante e introducir la aguja en el interior del tejido, y sacar el hilo de la canilla.

Bajar el pie prensatelas, pasar y tensar, de adelante hacia atras, los hilos dabajo de este.

Pisar el pedal de control de velocidad.

Guiar el tejido a lo largo de la linea guia permitiendo que la maquina lo arrastre.

Para finalizar la costura, presionar el boton selector de retroceso y coser unas puntadas.

Elevar el pie prensatelas y extraer el tejido, tirando de los hilos hacia atras.

Cortar el hilo sobrante mediante la cuchilla cortahilos tal como muestra la figura.

•Cambio de Dirección de la Costura

Parar la maquina y girar manualmente hacia uno mismo el volante hasta bajar la aguja a su posicion inferior, introduciendola en el tejido.

Elevar el pie prensatelas, manteniendo la aguja clavada en el tejido.

Girar el tejido alrededor de la aguja para cambiar a la dirección deseada, bajar entonces el pie prensatelas y continuar cosiendo.

COSTURA DE BASE

•Ponto em linha recta

Levantar o pé de pressão e pôr o tecido perto da linha de guia da placa da agulha de acordo com a distância desejada.

Girar manualmente o volante e introduzir a agulha no interior do tecido, e tirar a linha da canilha.

Descer o pé de pressão, passar e esticar de frente para trás as linhas de debaixo do mesmo.

Pisar o pedal de controlo de velocidade.

Guia o tecido ao longo da linha guia permitindo que a máquina o arraste.

Para finalizar a costura, pressionar o botão selector de retrocesso e coser alguns pontos.

Levantar o pé de pressão e extrair o tecido, puxando das linhas para trás.

Cortar a linha que sobejar com a lâmina corta linhas como mostra a figura.

•Mudança no Sentido da Costura

Parar a máquina e girar manualmente no sentido do operador o volante até descer a agulha para a sua posição mais baixa, introduzindo-a no tecido.

Levantar o pé de pressão mantendo a agulha pregada no tecido.

Girar o tecido em redor da agulha para mudar o sentido da costura até à posição desejada, descer o pé de pressão e continuar a coser.

UTILITY STITCHING

Simple zigzag stitching is widely used for overcasting, sewing on buttons, etc.

Overcasting

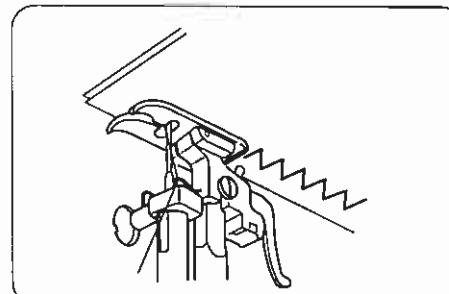
Couture simple en zigzag est utilisée grandement pour surfaces, couture les boutons et ainsi de suite.

LES POINTS UTILITAIRES

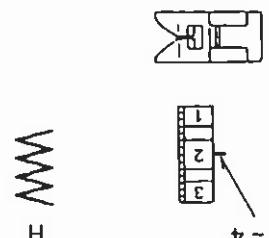
A utilização das costuras em zigzag é para costura de zig-zag simples e variada: alinhavar as ourelas, coser botões, etc.

PONTOS UTILES

- Alinhavar as ourelas
- Sobrehilado



Machiné Setting
Réglage de la Machine
SELÉCTIONNAR



This type of stitch is used on the seam allowance to prevent fabrics from fraying at raw edges.

Cette sorte de point est utilisé sur la bordure pour empêcher le tissu de s'effilocher.

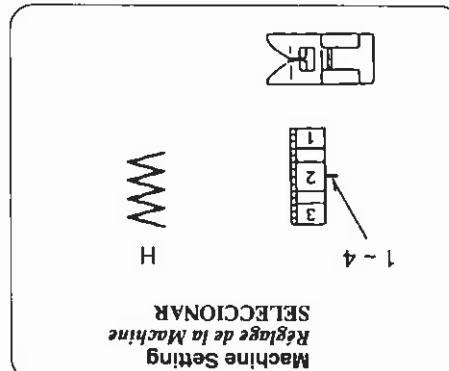
LES POINTS UTILITAIRES

- Surjet

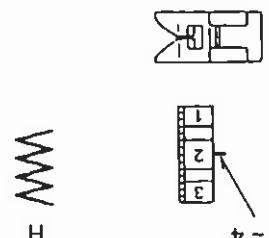
A utilização das costuras em zigzag é para costura de zig-zag simples e variada: alinhavar as ourelas, coser botões, etc.

PONTOS UTILES

- Alinhavar as ourelas



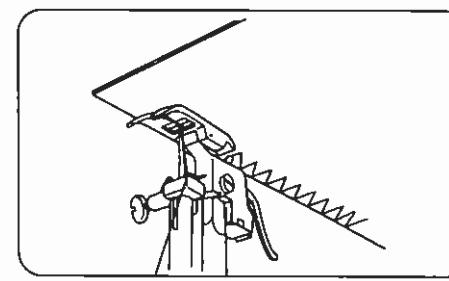
Machiné Setting
Réglage de la Machine
SELÉCTIONNAR



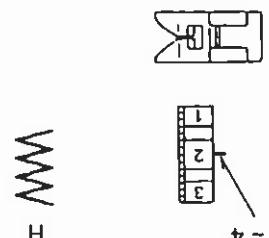
Este tipo de costura utiliza-se noureadamente para prevenir que los bordes del tejido se deshilachen.

Este tipo de costura se utiliza

desfiadas.



Machiné Setting
Réglage de la Machine
SELÉCTIONNAR



Este tipo de costura se utiliza

para prevenir que

•Ponto em ZIGUEZAGUE

•Ponta da ZIG-ZAG

•Point Zigzag

•Zigzag Stitching

•Tricot Stitch

•Point Tricot

Place the fabric under the presser foot so that the edge is just inside the right edge of the presser foot.

Guide the work so the right hand stitches fall off the edge of the fabric.

Placez le tissu sous le pied-de-biche de sorte que le bord soit légèrement à l'intérieur du côté droit du pied-de-biche.

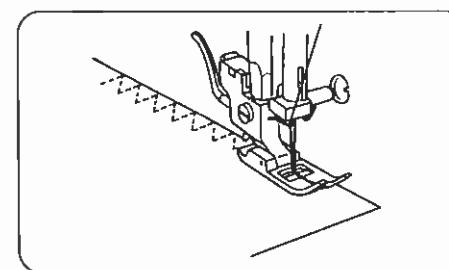
Guidez le travail de sorte que les points de la position droite tombent à la lisière du tissu.

Machine Setting
Réglage de la Machine
SELECCIONAR

1 ~ 4



J



•ZIG-ZAG en punto

•ZIGUEZAGUE na malha

Situar el tejido debajo del pie prensatelas de forma que su borde se encuentre situado ligeramente en el interior del lateral derecho de la base del pie prensatelas.

Guiar el tejido de forma que las puntadas del lado derecho del zig-zag caigan en el borde del tejido.

Por o tecido debaixo do pé de pressão de tal maneira que a sua extremidade se encontra situada ligeiramente no interior do lateral direito da base do pé de pressão.

GUIAR o tecido de forma que os pontos do lado direito do ziguezague fiquem na borda do tecido.

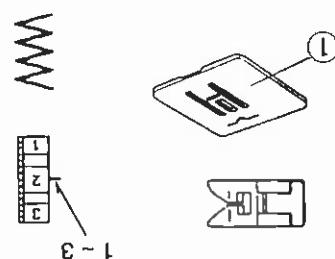
Sewing Buttons

① Darning Plate

Use the darning plate for button sewing (see Page 18).

① Plaque de repassage

Pour la pose d'un bouton employez la plaque de repassage (Voir page 18).



Machiné Setting
Réglage de la Machine
SELÉCTIONNAR

•Coser Botones

Use the darning plate for button sewing (see Page 18).

① Placa para zurcir

Use dicha placa también para coser botones. (Vea la página 18.)

Coudre les Boutons

① Darning Plate

A pin can be placed on top of the tool to form a shank.

Mettre le sélecteur des motifs sur "E".

Alignez deux trous du bouton dans la jante du pied et placez le trou gauche juste au-dessous la pointe de l'aiguille.

Abaissez le pied et manœuvrez le bouton droit du bouton.

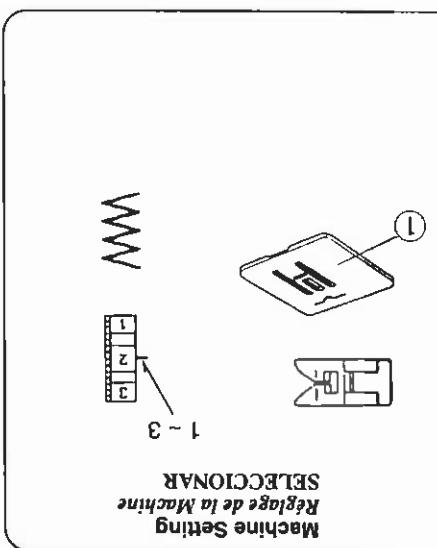
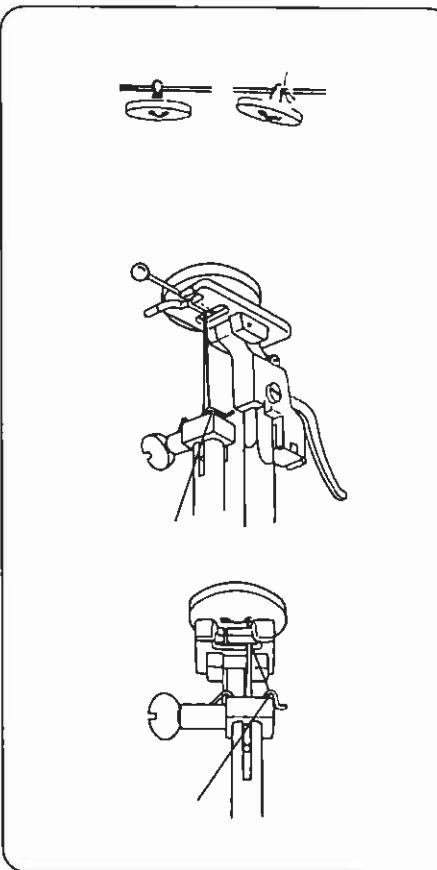
Lower the tool and turn the pattern selector until the needle point comes just above the right hole of the button.

Set the pattern selector at "E".

Bring the needle down through the hole in the button and wind it around the thread.

To strengthen the shank, cut the threads leaving a 20 cm (8") tail.

Draw the thread to the wrong side and knot.



Machiné Setting
Réglage de la Machine
SELÉCTIONNAR

•Coudre les Boutons

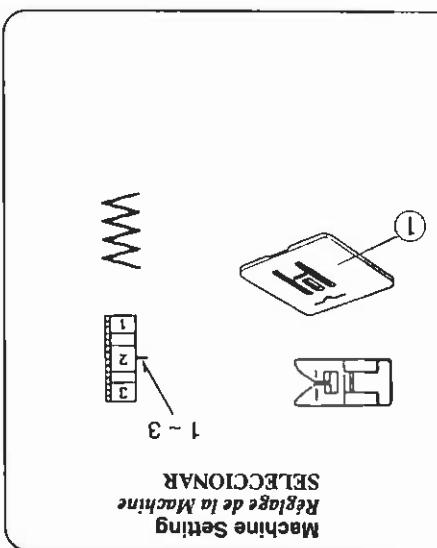
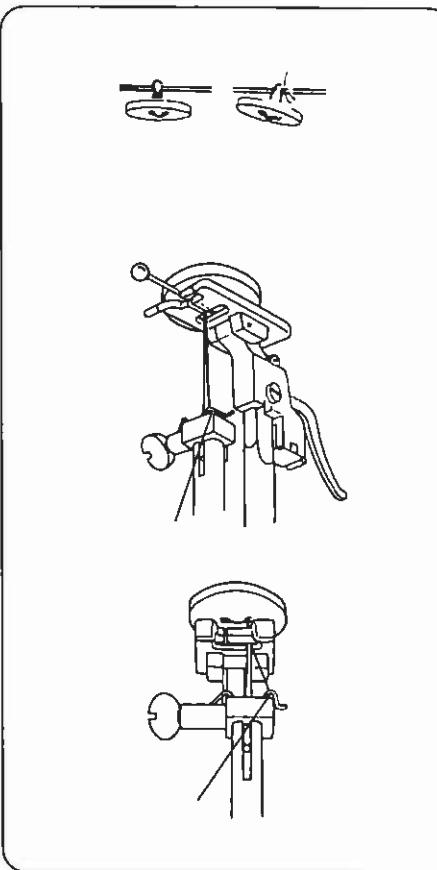
① Darning Plate

A pin can be placed on top of the tool to form a shank.

Bring the needle down through the hole in the button and wind it around the thread.

To strengthen the shank, cut the threads leaving a 20 cm (8") tail.

Draw the thread to the wrong side and knot.



Machiné Setting
Réglage de la Machine
SELÉCTIONNAR

•Coser Botones

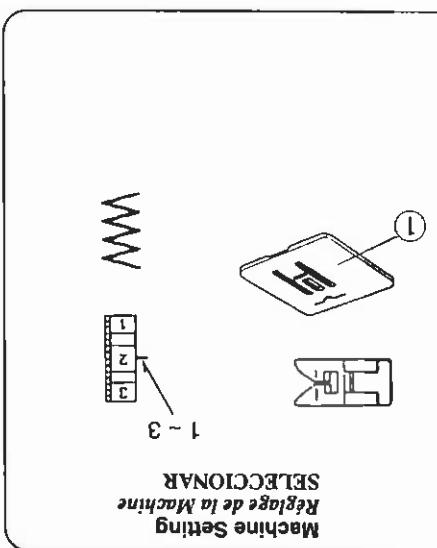
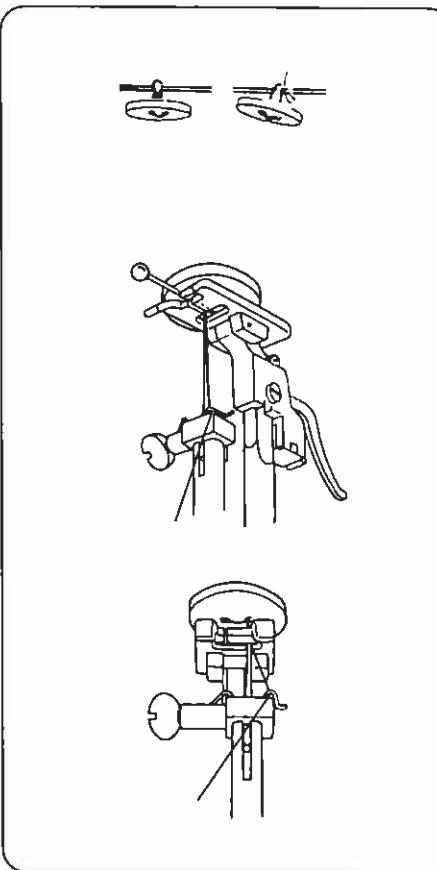
① Darning Plate

A pin can be placed on top of the tool to form a shank.

Bring the needle down through the hole in the button and wind it around the thread.

To strengthen the shank, cut the threads leaving a 20 cm (8") tail.

Draw the thread to the wrong side and knot.



Machiné Setting
Réglage de la Machine
SELÉCTIONNAR

•Buttonhole Stitching

•Couture des Boutonnières

Set the pattern selector dial at "1".

Slide both threads to the left.

Lower the needle into the garment where the buttonhole is to start, and lower the foot.

Sew down the left side stopping at the bottom mark.

Raise the needle.

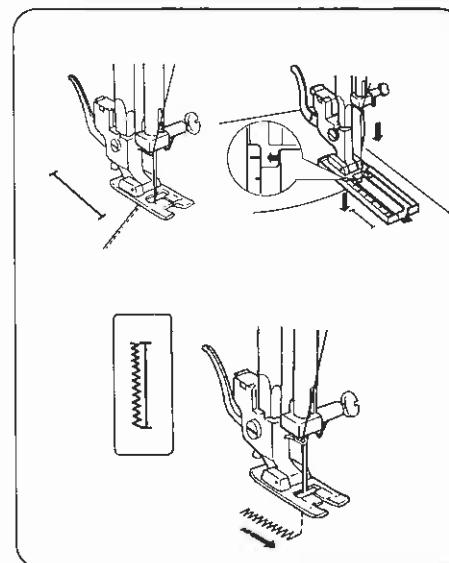
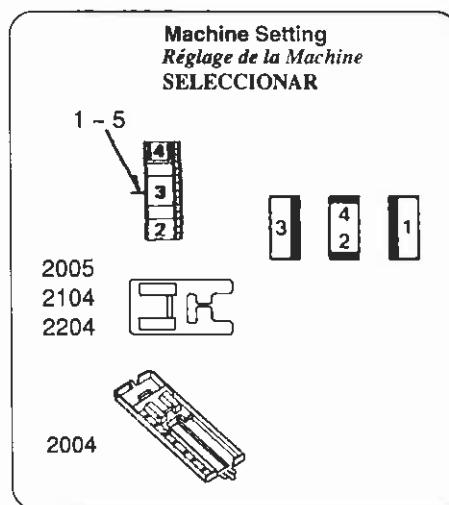
Mettre le sélecteur des motifs sur "1".

Glissez les deux fils à gauche.

Baissez l'aiguille dans le vêtement où la boutonnière doit commencer et baissez le pied de boutonnière.

Cousez le long du côté gauche arrêtant à la marque du bas.

Relevez l'aiguille.



•Costura de Ojales

Situar el selector de dibujos en "1", deslice ambos hilos hacia la derecha.

Bajar la aguja dentro de la tela donde deseas comenzar a hacer el ojal y luego bajar el pie prensatelas.

Coser el nervio izquierdo hacia abajo, parando la máquina cuando llegue al final de las puntadas formando una presilla y elevar la aguja.

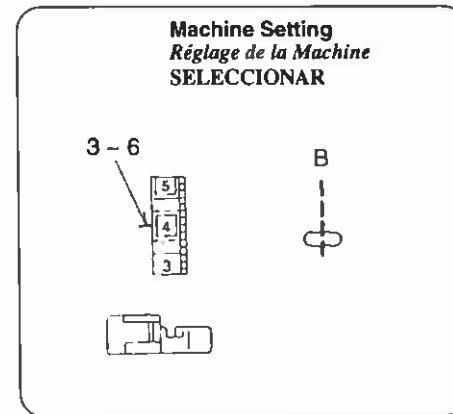
•Fazer casas para os botões

Pôr o selector de desenhos na posição "1", deslize ambas as linhas para a direita. Descer a agulha até entrar no tecido no lugar em que deseja fazer a casa do botão e depois descer o pé de pressão.

Coser o nervo esquerdo para baixo, parando a máquina quando chegar ao fim dos 5 pontos, faça o remate cosendo uns quantos pontos para fechar e levantar a agulha.

•Zipper Application

•Application des fermetures-éclair



Pin or baste zipper tape to fabric and place it under the foot. Smooth the threads toward the back and lower the foot.

To sew the left side of the zipper, guide the edge of the zipper along the zipper teeth and stitch through the garment and zipper tape.

Turn the fabric and sew the other side of the zipper in the same way as you did the left side.

Epinglez ou bâtiez la fermeture-éclair sur le tissu et placez-le sous le pied-de-biche.

Mettez les fils vers l'arrière et abaissez le pied.

Pour coudre le côté droit, guidez le coin du pied le long des dents de la fermeture-éclair et cousez à travers le vêtement et le ruban de la fermeture-éclair.

Tournez le tissu et cousez l'autre côté de la fermeture-éclair de la même manière que pour coudre le côté droit.

•Colocacion de Cremalleras

•Pôr um Fecho éclair

Sustituir el pie prensatelas por el pie especial para cremalleras.

Pasar los hilos debajo del prensatelas hacia la parte trasera de este.

Coser el lado izquierdo de la cremallera, guiando el borde del prensatelas en paralelo a los dientes.

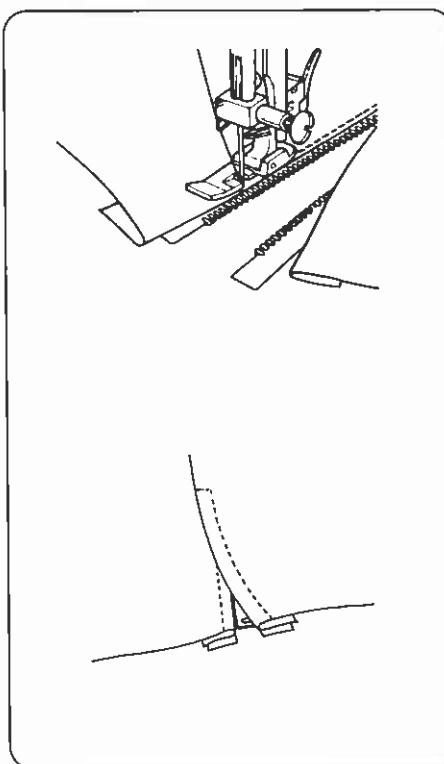
Con la aguja clavada girar el tejido y coser, el lado derecho de la cremallera, de la misma forma que el izquierdo.

Substituir o pé de pressão pelo pé especial para fechos éclair.

Passar as linhas por debaixo do pé de pressão para a parte de atrás do mesmo.

Coser o lado esquerdo do fecho éclair, guiando a borda do pé de pressão de modo paralelo aos dentes.

Com a agulha pregada girar o tecido e coser, o lado direito do fecho éclair, realizando a mesma operação para o lado esquerdo.



• Blind Stitch Hemming

Spread the fabric flat with the right side facing up.

Raise the presser foot and place the fabric under the foot so that the soft fold rests against the wall of the hem guide. Raise the presser foot and place the fabric under the foot so that the soft fold runs along the wall of the hem guide.

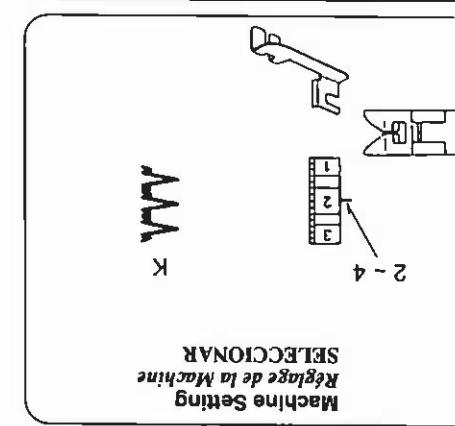
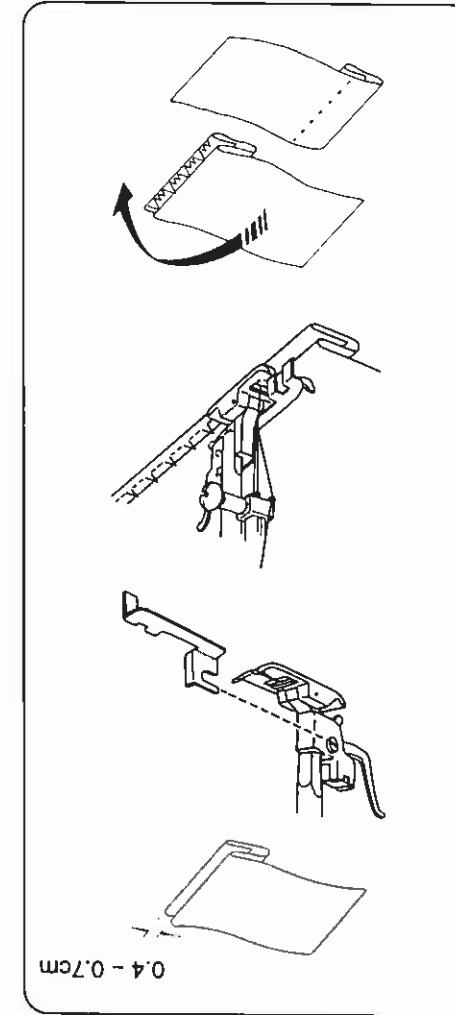
éleverer la vis du pied et s'assurer que
le guidon se trouve bien au milieu entier
des deux parties du pied.
Placer le tissu sous le pied de façon à
couvrir le guidon à l'outral.
rendront qu'un fil du bord repliche sur
les points gauches du zigzag ne
sortira le guidon à l'outral.
Les points gauches du zigzag ne
rendront qu'un fil du bord repliche de
sorte à éviter un doublement repliche tout
au long du guidon.

Lower the presser foot, then tourner le volant vers soi jusqu'à ce que les griffes d'entraînement se trouvent sous la surface de la plaque à aiguille.

Abaisser le pied.

Tighten the screw making sure the wall of hem guide is placed in the middle of the toes of the presser foot.

Desserre la vis du pied de sagon à placer le guide à ouverte entre la vis et la pied.



Point Invisible

Doblar el pie presnacelas, alijar el omilllo y el soplete.

Apripiar el tornillo, asegurando de que la guia encja en el centro de la fundidura del pie presnacelas.

Elevar el pie presnacelas y situar el regido en el tablero de madera visible entre el omilllo del soplete de pie presnacela.

Elevar el pie presnacelas y situar la fundidura del pie presnacela.

Levantar o pie de pressao e situar o tecido por debajo desete, de tal manera que os restos da dobrada queden entrelazados.

Levantar o pie de pressao e situar o tecido por debajo desete, de tal manera que os restos da dobrada queden entrelazados com a guia.

Descer o pie de pressao, dar algunos pontos com uma velocidade exactamente na dobrada.

Enduante estiver a fazer a costura, verifique se a dobrada continua na guia para pontos invisíveis.

Estender o tecido situando a face superior na parte direita, como dobrar a figura, e substituir o pie de pressao pelo pie especial para mostar a figura, e substituir o pie de pressao pelo pie especial.

Doblar el regido tal como muestra la figura.

Doblar el regido tal como muestra la figura, y sustituir el pie supuesto en la parte derecha, tal como extender el regido situando la cara superior a la figura.

Mientras se realiza la costura, asegurarse de que el doblez sigue la guia de puntada imvisible.

Quitar el pie presnacela, doblez y un mejor control, de forma que las puntadas a velocidad lenta, para tener una mejor control, de forma que las puntadas del zig-zag siguen justo en el doblez.

Descer el pie presnacela, dar unas puntadas a velocidad lenta, para tener un mejor control, de forma que las puntadas del zig-zag siguen justo en el doblez.

•Rolled Hem

•Ourlet Roulé

Make a double 0.25 cm (1/8") fold approximately 8 cm (3") in length.

Faites un pli double de 0.25 cm (1/8 pouce) environ 8 cm (3 pouces) en longueur.

Lower the needle into the fabric at the point where sewing is to begin, then lower the hemmer foot.

Sew 3 or 4 stitches while holding the needle and bobbin threads.

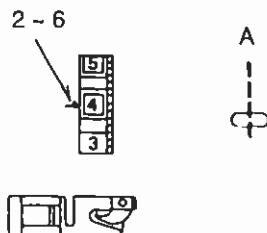
Lower the needle into the fabric and lift the hemmer foot.

Insert the folded portion of the fabric into the curl of the hemmer foot.

Lower the hemmer foot, then sew by lifting up the edge of the fabric to keep it feeding smoothly and evenly.

Trim about 0.7 cm (1/4") from corners as illustrated, to reduce bulk.

**Machine Setting
Réglage de la Machine
SELECCIONAR**



•Dobladillador

•Dobradeira

Realizar un doblez en el tejido de unos 2.5 mm. de ancho y unos 8 cm de largo, aproximadamente.

Realizar uma dobra no tecido, aproximadamente com 2.5 mm., de largura e 8 cm de comprimento, aproximadamente.

Introducir la aguja en el tejido justo en el punto que debe iniciarse la costura, bajar entonces la suela especial dobladilladora.

Dar 3 - 4 puntadas manteniendo sujetos los hilos de la aguja y de la canilla.

Introducir la aguja en el tejido y elevar la suela dobladilladora. Introducir en la entrada curva de la suela un trozo doblado de tela.

Bajar la suela dobladilladora, coser guiando y girando el borde del tejido, de forma que este se introduzca con suavidad en la curvatura de la suela.

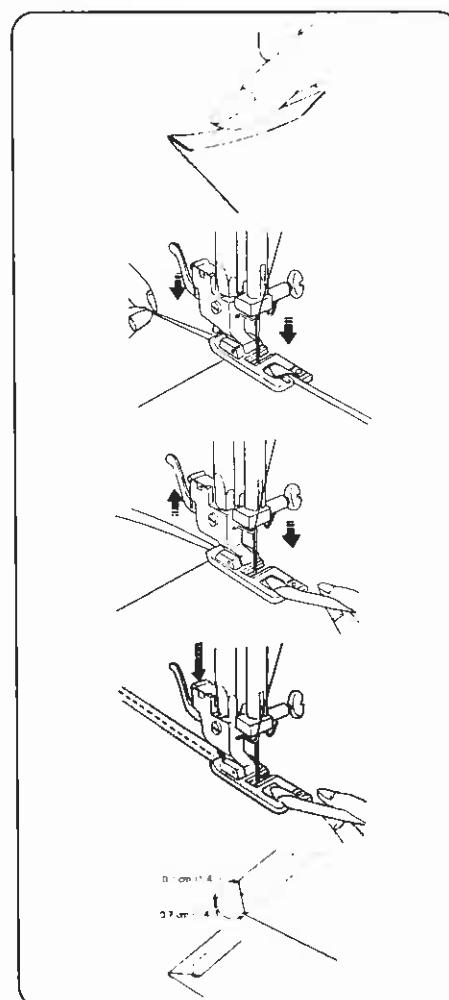
Cortar el vértice final del tejido unos 7 cm, tal como muestra la figura, con el fin de evitar abultamientos.

Pregar a agulha no tecido exactamente no ponto no qual irá começar a costura, descer neste momento a lâmina especial da dobradeira.

Dar 3 - 4 pontos segurando as linhas da agulha e da canilha.

Pregar a agulha no tecido e levantar a lâmina da dobradeira. Introduzir na entrada curvada da lâmina um bocado de tecido dobrado.

Descer a lâmina dobradeira, coser guiando e girando a borda do tecido, de tal maneira que o mesmo entre suavemente na curvatura da lâmina.



MANUTENÇÃO

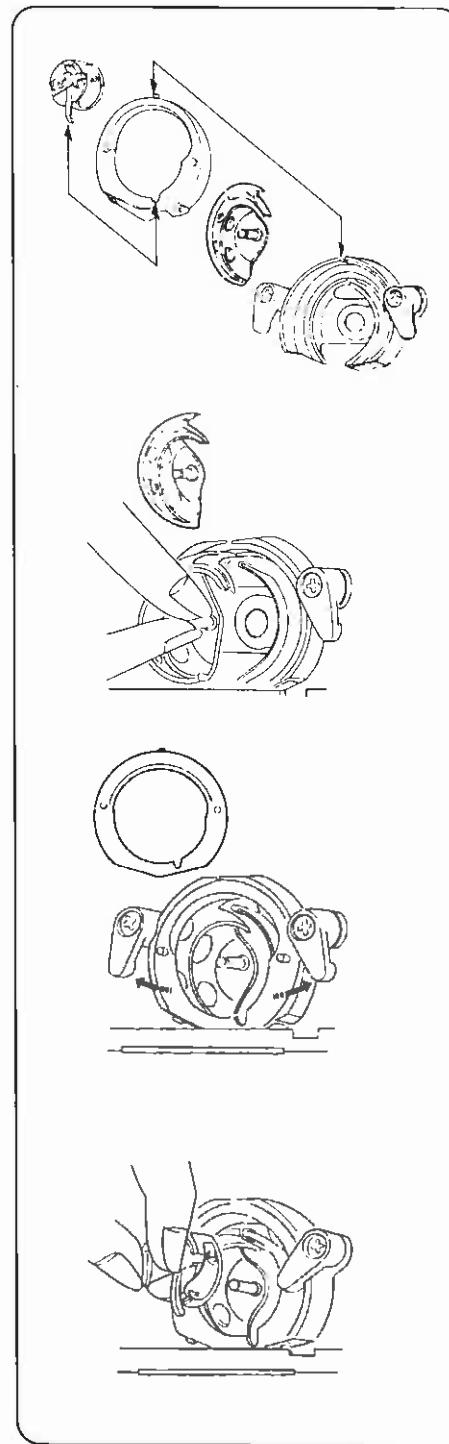
MANTENIMIENTO
Montaje y Desmontaje de la
Lanzadera

LEVANTAR, manuamente, a augilha
a lampada da langadaria. Puxar da
lingueta e extrair a caixa da
bobina.

Albitir los pestillos y sacar la cubierta.
de la lanzadera.

- * Limpau o percurso da langadeira com uma escovinha e um pano seco.

- * Limpiar el recomodo de la lanzadera.
- * Extraer la lanzaadera.
- * Con una escobilla y un trapo se
- Montaje de la lanzaadera:



NUTRETTIEN DE VOTRE

Crochet de la Navette

annexe au de la cage de la navette de l'atmosphère et réellement dans une cage de la navette de la navette de la navette.

quiet.

Wendyze le crochetez de la navette avec une brosse et un lingue doux.

chasse-navelle.

emettent les leviers en place.

possibility and open the hook cover.
otherwise the needle to its highest
case and take it out of the ma-
chine.

16

CARE OF YOUR MACHINE

Open the hook race ring holders
and remove the hook race ring.

- * Clean the hook race with a brush and a soft dry cloth.

To assemble hook race:

Attach the hook race ring making sure the bottom pin fits into the notch.

the holders back into position.
Insert the bobbin case.

Fijar la cubierta mediante los pestillos, fijar a cobertura por medio das lenguetas, verificando se a chaveta se introduce en la ranura. Introducir la caja de bobina.

Sitúar la lanzadera con la chaveta en el centro y fijarla cuidadosamente en el interior da cobertura de la lanzadera. Formando un circulo perfecto con el material de este, imularse da misma forma.

- * Extrair a lançadeira.
- * Limpnar o percurso da langadeira com uma escobinha e um paro
- * Limpar el recorrido de la lanzadera con una escobilla y un trapaseco.

•Cleaning the Feed Dogs

Remove the needle and the presser foot.

Remove the needle plate set screws and remove the needle plate.

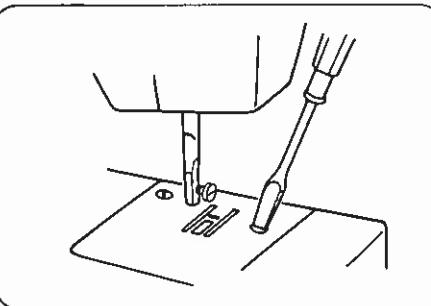
With a brush, clean out dust and lint clogging the feed dog teeth.

Reset the needle plate.

•Nettoyage des Griffes d'entraînement

Enlever le pied-de-biche et l'aiguille.

Desserrer les vis de la plaque à aiguille avec un tournevis et enlever la plaque.



Nettoyer avec une brosse pour débarrasser les griffes de la poussière et des débris de fil.

Remonter la plaque à aiguille.

•Huilage de la machine

Remove the cap, screw and face plate.

Apply a few drops of fine quality sewing machine oil to the points indicated by the arrows in the figures.

For a machine in constant use, oil two or three times a year.

If the machine has stood idle for some time and does not work smoothly, apply a few drops of kerosene at the oiling points, and run the machine rapidly for one minute.

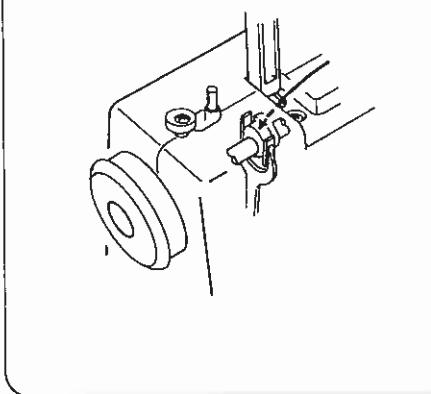
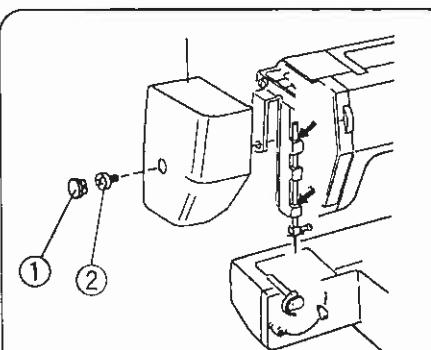
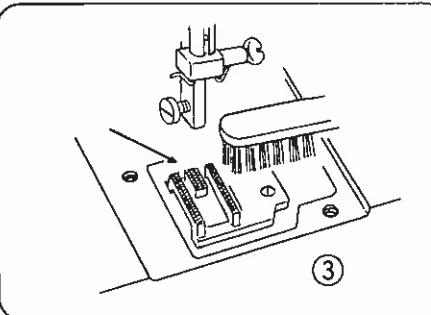
Note: Before oiling, wipe off the oiling points.

Turn off the power switch when oiling the machine.

① Cap

② Screw

③ Face plate



① Bouchon

② Vis

③ Panneau frontal

•Limpieza de los Dientes de Arrastre

Extraer la aguja, el pie prensatelas, aflojar los tornillos y quitar la placa de aguja.

•Limpeza dos Dentes de Arrasto

Extrair a agulha, o pé de pressão, desapertar os parafusos e tirar a placa da agulha.

Com uma escovinha, limpar o pó e os restos de tecidos que possam ter ficado nos dentes.

Colocar de nuevo la placa de aguja, la aguja y el pie prensatelas.

•Engrase

Aplicar unas gotas de aceite especial para maquinas de coser en los puntos indicados en las figuras con una flecha.

Una maquina que se utiliza constantemente, es aconsejable engrasarla dos o tres veces al año.

En el caso de que la maquina no trabaje ligera, como consecuencia de haber estado parada durante un tiempo, aplicar unas gotas de aceite en los puntos señalados y hacerla trabajar a maxima velocidad durante un minuto.

Antes de engrasar, limpie los puntos señalados.

① Tope

② Tornillo

③ Parte superior de la maquina

•Lubrificação

Aplicar uns pingos de óleo especial para máquinas de coser nos pontos indicados nas figuras com uma seta.

Uma máquina que for utilizada amiúde, é aconselhável fazer a sua lubrificação duas ou três vezes por ano.

No caso da máquina não trabalhar adequadamente, consequência de ter estado parada durante algum tempo, aplicar uns pingos de óleo nos pontos indicados e deixá-la trabalhar à velocidade máxima durante um minuto.

Antes de lubrificar limpar os pontos indicados.

① Tope

② Parafuso

③ Parte superior da máquina

Resolucion de problemas

PROBLEMA	MOTIVO	SOLUCION
La maquina no funciona con suavidad y hace ruido	1. El hilo se ha enganchado en la lanzadera. 2. Los dientes de arrastre estan sucios.	Ver la pág 28 Ver la pág 29
El hilo de aguja se rompe	1. Incorrecto enhebrado del hilo de aguja. 2. Demasiada tension en el hilo de la aguja. 3. La aguja esta rota o despuntada. 4. Incorrecta colocacion de la aguja. 5. Al realizar el remate, el tejido no es arrastrado correctamente marcha atras. 6. El grosor del hilo no es el que corresponde la aguja, demasiado fino o grueso.	Ver la pág 14 Ver la pág 16 Ver la pág 8 Ver la pág 8 Ver la pág 19 Ver la pág 9
El hilo de la canilla se rompe	1. El hilo de la canilla esta incorrectamente enhebrado en la caja de bobina. 2. La caja de bobina esta incorrectamente enhebrado en la caja de bobina. 3. La canilla esta dañada y no gira suavemente.	Ver la pág 13 Limpiar la caja de bobina Cambiar de canilla
Rotura de aguja	1. Incorrecta colocacion de la aguja. 2. La aguja esta rota o despuntada. 3. El tornillo de la abrazadera de aguja està flojo. 4. Demasiada tension en el hilo de aguja. 5. Al realizar el remate, el tejido no es arrastrado correctamente marcha atras. 6. La aguja es demasiado fina para el tejido a coser. 7. El selector de dibujos se ha movido durante la costura.	Ver la pág 8 Ver la pág 8 Ver la pág 8 Ver la pág 16 Ver la pág 19 Ver la pág 9 Ver la pág 17
Perdida de puntadas	1. Incorrecta colocacion de la aguja. 2. La aguja esta rota o despuntada. 3. La aguja y/o hilo no son apropiados para el tejido a coser. 4. No se utiliza aguja de PUNTA DE BOLA en costuras elasticas, tejidos muy finos y sinteticos. 5. El hilo y la aguja estan enhebrados incorrectamente	Ver a la pág 8 Ver a la pág 8 Ver a la pág 9 Ver a la pág 9 Ver a la pág 14
La costura se frunce	1. Demasiada tension en el hilo de aguja. 2. Incorrecto enhebrado de la maquina. 3. La aguja es demasiado gruesa para el tejido a coser 4. Las puntadas son demasiado basta para el tejido en que se esta cosiendo. * Cuando quiera realizar una costura ligera en tejido pesado, colocar un trozo de papel	Ver a la pág 16 Ver a la pág 14 Ver a la pág 9 Puntadas menos densas (mas longitud de puntada)
Las puntadas forman lazos en el reverso del tejido	1. Demasiado poca tension en el hilo de la aguja. 2. La aguja y/o el hilo no son apropiados para el material a coser	Ver la pág 16 Ver la pág 9
El arrastre del tejido no es ligero	1. Los dientes de arrastre estan sucios. 2. Las puntadas son demasiado cortas	Ver la pág 29 Puntadas menos densas (mas longitud de puntadas)
La maquina no funciona	1. La maquina no se encuentra bien enchufada. 2. El hilo se ha enganchado en la lanzadera. 3. El tirador de embrague esta desenganchado del devanador de canilla.	Ver la pág 6 Ver la pág 28 Ver la pág 12
Las puntadas del ojal estan descompensadas/descompensadas	1. El tejido es sujetado o empujado durante la costura.	No empujar ni sujetar el tejido, solo guiarlo No empujar ni sujetar el tejido, solo guiarlo.

Solução de problemas

PROBLEMA	MOTIVO	SOLUÇÃO
A máquina funciona com dificuldade e faz barulho.	1. A linha está emaranhada na lançadeira. 2. Os dentes de arrasto estão sujos.	Ver a pág. 28 Ver a pág. 29
Parte a linha da agulha.	1. A linha da agulha não está bem enfiada. 2. Demasiada tensão na linha da agulha. 3. A agulha está partida ou despontada. 4. A agulha não está bem posta. 5. Ao fazer o remate, o tecido não é arrastado adequadamente marcha atrás. 6. A grossura da linha não é a que corresponde à agulha, demasiado fina ou grossa.	Ver a pág. 14 Ver a pág. 16 Ver a pág. 8 Ver a pág. 8 Ver a pág. 19 Ver a pág. 9 Limpar a caixa da bobina
Parte a linha da canilha.	1. A linha da canilha não está bem enfiada na caixa da bobina. 2. A caixa da bobina não está bem enfiada na caixa da bobina. 3. A canilha está deteriorada e faz a rotação com dificuldade.	Ver a pág. 13 Substituir a canilha
Parte a agulha.	1. A agulha não está bem posta. 2. A agulha está partida ou despontada. 3. O parafuso da abraçadeira da agulha não está bem apertado. 4. Demasiada tensão na linha da agulha. 5. Ao fazer o remate, o tecido não é arrastado adequadamente marcha atrás. 6. A agulha é demasiado fina para a qualidade do tecido a coser. 7. O selector de desenhos foi deslocado de posição durante a costura.	Ver a pág. 8 Ver a pág. 8 Ver a pág. 8 Ver a pág. 16 Ver a pág. 19 Ver a pág. 9 Ver a pág. 17
Perde pontos	1. A agulha não está bem posta. 2. A agulha está partida ou despontada. 3. A agulha e/ou a linha não são as apropriadas para a qualidade do tecido a coser. 4. Não se utiliza uma agulha de PONTA DE BOLA nas costuras elásticas, tecidos muito finos e sintéticos. 5. A linha e a agulha não foram bem enfiadas.	Ver a pág. 8 Ver a pág. 8 Ver a pág. 9 Ver a pág. 9 Ver a pág. 14
Franze a costura	1. Demasiada tensão na linha da agulha. 2. A linha não foi bem enfiada na máquina. 3. A agulha é demasiado grossa para o tecido a coser. 4. Os pontos são demasiado grossos para o tecido que está a ser cosido. * Quando quiser realizar uma costura leve num tecido pesado, colocar um bocado de papel.	Ver a pág. 16 Ver a pág. 14 Ver a pág. 9 Pontos menos densos (pontos mais compridos)
Os pontos fazem laços no reverso do tecido	1. Demasiado pouca tensão na linha da agulha. 2. A agulha e/ou a linha não são apropriadas para o material a coser.	Ver a pág. 16 Ver a pág. 9
O arrasto do tecido é pesado	1. Os dentes de arrasto estão sujos. 2. Os pontos são muito curtos.	Ver a pág. 29 Pontos menos densos (pontos mais compridos)
A máquina não funciona	1. A máquina não está bem ligada. 2. A linha está enrolada na lançadeira. 3. O puxador de embraiagem soltou-se da dobradeira da canilha.	Ver a pág. 6 Ver a pág. 28 Ver a pág. 12
Os pontos da casa do botão estão descompensados	1. O tecido fica preso ou é empurrado durante a costura.	Não empurrar nem segurar o tecido, somente guiá-lo..

748-800-247 (E/F/S/P)
Impresso en Tailândia
Impreso en Tailandia
Impresión en Tailandia
Printed in Thailand